



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

INTERN REGLEMENT

2021 - 2022



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

PREAMBULE

Le présent règlement d'ordre intérieur (ci-après « ROI ») a pour objet, d'explicitier et de compléter les statuts de l'ASBL Association Royale Belge de Hockey (ci-après « ARBH »).

Le présent ROI est composé des deux titres suivants:

- De la structure de l'ARBH ;
- De la procédure et de l'organisation.

A ce présent ROI sont ajoutés la dernière version de la convention conclue initialement en date du 27 juillet 2012 entre l'ARBH, la Ligue Francophone de Hockey (ci-après « LFH ») et la Vlaamse Hockey Liga (ci-après « VHL ») ainsi que le règlement sportif de hockey outdoor, le règlement sportif de de hockey indoor et le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes (ci-après les « Règlements ») avalisés avant chaque saison sportive par l'Organe d'Administration de l'ARBH.

Dans le cas où les règles contenues dans le présent ROI seraient contraires aux statuts de l'ARBH, ces derniers primeront.

Les points non prévus aux statuts de l'ARBH ni au ROI, ni aux Règlements, seront tranchés souverainement par l'Organe d'Administration de l'ARBH.

Toute personne qui devient membre de l'ARBH est informée des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH. Elle s'engage à respecter ces statuts, ce ROI et ces Règlements.

PREAMBULE

Het huidig intern reglement (hierna het "IR") heeft tot doel de statuten van de VZW Koninklijke Belgische Hockey Bond (hierna "KBHB") uit te leggen en aan te vullen.

Het huidig IR bestaat uit de twee volgende titels:

- De structuur van de KBHB;
- De procedure en de organisatie.

Aan dit huidig IR worden de laatste versie van het convenant, dat initieel op 27 juli 2012 afgesloten werd tussen de Vlaamse Hockey Liga (hierna de "VHL"), la Ligue Francophone de Hockey (hierna de "LFH") en de KBHB, het sportief reglement outdoorhockey, het sportief reglement indoorhockey en het reglement over de barema's voor kosten en boetes (hierna "de Reglementen"), die voor elk seizoen door het Bestuursorgaan van de KBHB worden goedgekeurd, toegevoegd.

In het geval van tegenstrijdigheid tussen de regels van het huidig IR en de statuten van de KBHB, primeren de statuten.

Het Bestuursorgaan zal soeverein beslissen over de punten die niet door de statuten van de KBHB, het IR en de Reglementen worden geregeld.

Iedere persoon die lid van de KBHB wordt, wordt geïnformeerd over de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB. Die persoon belooft deze statuten, IR en Reglementen te respecteren.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<u>TITRE I – DE LA STRUCTURE DE L’ARBH</u>	<u>TITEL 1: DE STRUCTUUR VAN DE KBHB</u>
<u>Chapitre 1 : De la structure de l’ARBH</u>	<u>Hoofdstuk 1: De structuur van de KBHB</u>
<u>Article 1 - Objet</u> Ce titre I, complémentairement aux statuts et Règlements de l'ARBH, règle l'organisation de l'ARBH, de ses organes ainsi que les relations entre l'ARBH et les membres de ces Organes ainsi que les relations avec et entre les membres adhérents et effectifs de l'ARBH. Par membre adhérent, l'on entend le membre ne faisant pas partie de l'Assemblée Générale de l'ARBH mais adhérent, soutenant et bénéficiant des activités de l'ARBH. Par membre effectif, l'on entend le membre faisant partie de l'Assemblée Générale de l'ARBH et disposant ainsi du droit de vote.	<u>Artikel 1 - Onderwerp</u> Deze eerste titel regelt in aanvulling op de statuten en de Reglementen van de KBHB de organisatie van de KBHB, van zijn organen, alsook de relaties tussen de KBHB en de leden van deze Organen en de relaties tussen en met de werkende en de toegetreden leden van de KBHB. Een toegetreden lid is een lid dat geen deel uitmaakt van de Algemene Vergadering maar wel toetreedt tot de activiteiten van de KBHB, ze ondersteunt en geniet van de baten van deze activiteiten. Een werkend lid is een lid dat deel uitmaakt van de Algemene Vergadering van de KBHB en aldus stemrecht heeft.
<u>Article 2 - Assemblée Générale</u> <u>2.1. Composition</u> L'Assemblée Générale est constituée de tous les membres effectifs. Tout membre effectif a le droit de se faire représenter à l'Assemblée Générale. La LFH et la VHL ont le droit de modifier annuellement, au plus tard pour le 1^{er} janvier, la liste de leurs membres effectifs qui composeront l'Assemblée Générale de l'ARBH de l'année concernée. Les Assemblées Générales sont publiques, mais seuls les représentants officiels des membres effectifs et de l'ARBH, ainsi que les Présidents	<u>Artikel 2 - Algemene Vergadering</u> <u>2.1. Samenstelling</u> De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle werkende leden. Elk werkend lid heeft het recht zich te laten vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering. De LFH en de VHL hebben het recht jaarlijks, ten laatste op 1^{ste} januari, de lijst te wijzigen van de werkende leden die hen bij de Algemene Vergadering van de KBHB van het betrokken jaar zullen vertegenwoordigen. De Algemene Vergaderingen zijn openbaar, maar enkel de officiële vertegenwoordigers van de werkende leden van de KBHB mogen er het



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

d'honneur de l'ARBH et des représentants du COIB peuvent exiger d'y prendre la parole.

2.2. Compétences

Elle a les pouvoirs les plus étendus, et en particulier les pouvoirs qui lui sont expressément reconnus par la loi ou les présents statuts.

L'Assemblée Générale est seule compétente pour :

1. approuver et modifier les statuts ;
2. exclure les membres effectifs ;
3. nommer et révoquer le Président et les administrateurs ;
4. approuver et modifier le règlement d'ordre intérieur ;
5. approuver les comptes annuels et le budget ;
6. octroyer décharge aux administrateurs et réviseurs aux comptes ;
7. désigner les réviseurs aux comptes et fixer leurs émoluments éventuels ;
8. dissoudre l'association moyennant le respect des prescriptions légales en la matière, et nommer les liquidateurs ;
9. la transformation de l'association en AISBL ou en société coopérative agréée.

2.3 Propositions

L'Assemblée Générale est convoquée par l'Organe d'Administration par lettre Ordinaire, par courriel, ou encore via le site web de l'Association au moins trente jours avant la date de l'assemblée.

L'agenda de l'Assemblée Générale est publiée au moins 21 jours avant l'Assemblée Générale sur le site web de l'ASBL.

woord nemen. Dit geldt eveneens voor de Erevoorzitters van de KBHB en de vertegenwoordiger van het B.O.I.C.

2.2. Bevoegdheden

Zij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden, en in het bijzonder over deze die haar uitdrukkelijk door de wet of door onderhavige statuten zijn toegekend.

De Algemene Vergadering is als enige bevoegd om:

1. De statuten goed te keuren en te wijzigen.
2. Werkende leden uit te sluiten.
3. De Voorzitter en de bestuurders te benoemen of af te zetten.
4. Het intern reglement en zijn wijzigingen goed te keuren.
5. De begrotingen en de rekeningen goed te keuren.
6. Kwijting aan de bestuurders en de commissarissen te verlenen.
7. De commissarissen te benoemen en hun eventuele bezoldiging vastleggen.
8. De vereniging te ontbinden mits eerbiediging van de van kracht zijnde wettelijke bepalingen, en de vereffenaars te benoemen.
9. De VZW om te zetten IVZW of erkende samenwerkende vennootschap.

2.3. Voorstellen

De Algemene Vergadering wordt opgeroepen door het Bestuursorgaan per Gewone brief of per e- mail, hetzij nog via de website van de vereniging minstens 30 kalenderdagen vóór de datum van de vergadering.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Toute proposition signée par au moins 1/20^{ème} des membres effectifs et adressée au CEO au moins 20 jours avant la date de l'assemblée, doit être portée à l'ordre du jour. Les propositions de modifications aux statuts, signées par au moins 1/20^{ème} des membres effectifs doivent être adressées à l'Organe d'Administration au moins soixante (60) jours avant l'Assemblée Générale. Toute proposition de modification des statuts de l'ARBH, de son ROI ou de ses Règlements est transmise par le CEO de l'ARBH aux Directeurs Généraux de la LFH et de la VHL en vue d'une coordination et d'une harmonisation éventuelle des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH, de la LFH et de la VHL. <u>2.4 Représentation et votes</u> Seuls les membres effectifs disposent du droit de vote à l'Assemblée Générale. Chaque membre effectif dispose d'une voix, augmentée d'une voix supplémentaire (avec un maximum de cinq voix au total) pour : - le membre effectif alignant au moins une équipe en compétition nationale de hockey sur gazon; - le membre effectif ayant au moins 350 membres au 1^{er} janvier précédent l'Assemblée Générale; - le membre effectif ayant au moins 700 membres au 1^{er} janvier précédent l'Assemblée Générale ; - le membre effectif ayant au moins 1000 membres au 1^{er} janvier précédent l'Assemblée Générale. A l'exception de son président ou de son secrétaire, le représentant d'un membre effectif doit être porteur d'une procuration écrite.	De agenda van de Algemene Vergadering wordt minstens 21 kalenderdagen vóór de datum van de vergadering op de website van de vereniging gepubliceerd. Elk agendapunt dat aangebracht is door minstens 1/20^{ste} van de werkende leden en minstens 20 kalenderdagen op voorhand schriftelijk werd overgemaakt aan de CEO moet op de agenda geplaatst worden. De voorstellen om de statuten te wijzigen getekende door minstens 1/20^{ste} van de werkende leden dienen 60 kalenderdagen voor de Algemene Vergadering te worden verstuurd naar het Bestuursorgaan. Alle voorstellen tot wijziging van de statuten, van het IR of van de Reglementen van de KBHB worden door de CEO van de KBHB aan de Algemeen Directeur van de VHL en de LFH doorgegeven met het oog op een mogelijke coördinatie en harmonisatie van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB, LFH en VHL. <u>2.4 Vertegenwoordiging en stemmen</u> Alleen werkende leden zijn stemgerechtigd op de Algemene Vergadering. Elk werkend lid van de KBHB beschikt over één stem verhoogd met één extra stem (met een maximum van vijf stemmen in totaal) voor: - het werkend lid dat minstens één ploeg in de nationale competitie opstelt; - het werkend lid dat minstens 350 leden telt op 1^{ste} januari van het jaar waarin de Algemene Vergadering gehouden wordt; - het werkend lid dat minstens 700 leden telt op 1^{ste} januari van het jaar waarin de Algemene Vergadering gehouden wordt; - het werkend lid dat minstens 1000 leden telt op 1^{ste} januari van het jaar waarin de Algemene Vergadering gehouden wordt.
--	--



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Les membres effectifs peuvent se faire représenter aux Assemblées Générales par d'autres membres effectifs. Aucun mandataire ne peut représenter plus de deux membres effectifs (son club y compris). Pour bénéficier du droit de vote, tout membre effectif doit avoir réglé toutes sommes échues à l'ARBH, à la LFH et/ou à la VHL. <u>2.5. Motion</u> Toute proposition de modification de l'article 3.1 du Règlement Sportif Hockey outdoor relatif à la structure du Championnat sera soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés ainsi qu'à la majorité simple dans le groupe composé des membres effectifs affiliés à la LFH et dans le groupe composé des membres effectifs affiliés à la VHL. Cette motion n'est pas d'application quand la modification de l'article 3.1 du Règlement Sportif Hockey outdoor relatif à la structure du Championnat est une conséquence de l'application de l'article 19.8 du Règlement Sportif Hockey outdoor.	Behoudens de voorzitter of de secretaris, dient een vertegenwoordiger van een werkend lid een schriftelijke volmacht voor te leggen. De werkende leden kunnen zich op de Algemene Vergaderingen laten vertegenwoordigen door andere werkende leden. Geen enkele gevolmachtigde kan meer dan twee leden vertegenwoordigen (zijn Club inbegrepen). Om stemgerechtigd te zijn moet een werkend lid aan haar financiële verplichtingen ten opzichte van de KBHB, LFH en/of VHL hebben voldaan. <u>2.5. Motie</u> Elk voorstel tot wijziging van het artikel 3.1 van het Sportief Reglement outdoor hockey omtrent de structuur van het kampioenschap moet goedgekeurd worden door de Algemene Vergadering met een meerderheid van tenminste 2/3 van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, alsook een gewone meerderheid in de groep van de werkende leden aangesloten bij de VHL en in de groep van de werkende leden aangesloten bij de LFH. Deze motie is niet van toepassing wanneer de wijziging van artikel 3.1 van het Sportief Reglement outdoor hockey betreffende de structuur van het kampioenschap een gevolg is van de toepassing van artikel 19.8 van het Sportief Reglement outdoor hockey.
<u>Article 3 - L'Organe d'Administration de l'ARBH</u> <u>3.1. Composition</u> L'Organe d'Administration de l'ARBH est composé tel que spécifié dans les statuts de l'ARBH. <u>3.2. Compétences</u> Il a la responsabilité de la direction générale et journalière de l'ARBH.	<u>Artikel 3 - Het Bestuursorgaan van de KBHB</u> <u>3.1. Samenstelling</u> Het Bestuursorgaan is samengesteld zoals gespecificeerd in de statuten van de KBHB. <u>3.2. Bevoegdheden</u> Hij zorgt voor het algemeen en dagelijks bestuur van de KBHB.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Il établit et modifie le Règlement Sportif Hockey outdoor et veille à sa publication. Il établit et modifie le Règlement Sportif Hockey indoor et veille à sa publication. Il établit et modifie le règlement relatif aux Barèmes de frais et amendes et veille à ce qu'il soit publié au plus tard le trente (30) juin précédant la saison au cours de laquelle il sera d'application. La gestion des affaires journalières ou urgentes est de la compétence du CEO, sous le contrôle de l'Organe d'Administration. Il a la responsabilité de la gestion financière de l'ARBH. Il a la responsabilité du respect des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH. Il a la responsabilité de faire poursuivre toute infraction aux statuts, ROI et Règlements de l'ARBH devant les Comités compétents par le Parquet Fédéral. Il a la responsabilité de défendre l'ARBH et ses préposés devant les Comités compétents. Le CEO peut enjoindre au Parquet Fédéral d'instruire toute affaire. L'Organe d'Administration peut enjoindre le Parquet d'interjeter appel contre une décision des Comités de Contrôle. Pour toute affaire mettant en cause l'ARBH, les droits de l'ARBH seront exercés par l'Organe d'Administration via son CEO ou toute autre personne mandatée par lui. Il peut instituer des Commissions consultatives pour des missions spécifiques et en définir les pouvoirs.	Hij bepaalt en wijzigt het Sportief Reglement outdoor hockey en zorgt voor de publicatie ervan. Hij bepaalt en wijzigt het Sportief Reglement indoor hockey en zorgt voor de publicatie ervan. Hij bepaalt en wijzigt het reglement betreffende Barema's van kosten en boetes en zorgt voor de publicatie ervan ten laatste op dertig (30) juni voorafgaand aan het seizoen waarin deze van kracht zal zijn. Het beheer van de dagelijkse en dringende zaken is de verantwoordelijkheid van de CEO, onder toezicht van het Bestuursorgaan. Hij draagt de verantwoordelijkheid over het financieel beleid van de KBHB. Hij draagt de verantwoordelijkheid over de naleving van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB. Hij draagt de verantwoordelijkheid om elke inbreuk op de statuten, het IR en de Reglementen door het Federaal Parket te doen vervolgen voor de bevoegde Comités. Hij draagt de verantwoordelijkheid de KBHB en zijn aangestelden te verdedigen voor de bevoegde Comités. De CEO kan het Federaal Parket gelasten om in eender welke zaak te onderzoeken. Het Bestuursorgaan kan het Federaal Parket gelasten om beroep aan te tekenen tegen een beslissing van de Controlecomités. Voor zaken waarbij de KBHB in het geding betrokken wordt, worden de rechten van de KBHB uitgeoefend door het Bestuursorgaan via zijn CEO of via alle andere door deze laatste daarvoor aangesteld persoon. Hij kan raadgevende Commissies instellen voor specifieke opdrachten en hun bevoegdheden vastleggen.
---	---



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Il est le seul à établir et à entretenir les relations extérieures de l'ARBH, notamment avec les organismes nationaux, internationaux et les fédérations étrangères.

Il désigne le ou les sélectionneurs des équipes nationales.

Toutes les matières, questions, problématiques qui ne sont pas expressément réservées à l'AG ou à un autre organe sont de la compétence de l'Organe d'Administration. Il tranche tous les cas non prévus dans le présent règlement.

Il prend toutes les mesures administratives pour faire sanctionner toute infraction aux statuts, ROI ou Règlements de l'ARBH sans préjudice des recours prévus par ceux-ci.

Le membre de l'Organe d'Administration appelé à traiter une affaire où son propre Club est directement intéressé ne peut en aucun cas participer aux débats ni aux délibérations du dit Organe ni à la décision qui est prise. Il ne peut ni représenter, ni assister un membre effectif ou un membre adhérent devant un Comité Juridictionnel.

L'Organe d'Administration se prémunit contre les conflits d'intérêts. La procédure suivante sera appliquée en cas de conflit d'intérêt :

- l'administrateur doit informer l'Organe d'Administration d'un potentiel conflit d'intérêt le concernant préalablement à toute délibération. S'il néglige de le faire, un administrateur informé de l'existence d'un possible conflit d'intérêt doit soulever ce point afin que l'Organe d'Administration l'examine ;
- l'Organe d'Administration examine si l'intérêt est suffisant pour qu'il justifie que l'administrateur s'abstienne de participer à la discussion et au vote ;

Hij en hij alleen kan namens de KBHB externe betrekkingen aangaan en onderhouden, meer bepaald met de Nationale en Internationale instanties en met de buitenlandse Federaties.

Hij stelt de coach(es) van de nationale ploegen aan.

Het Bestuursorgaan is bevoegd voor alle materies, kwesties en problematieken die niet tot de bevoegdheid van de AV of van een ander orgaan behoren. Hij neemt beslissingen omtrent alle niet in het reglement voorziene gevallen.

Hij neemt alle administratieve maatregelen om iedere inbreuk op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB te doen bestraffen, zonder afbreuk te doen aan de voorziene rechtsmiddelen.

Leden van het Bestuursorgaan mogen in geen geval deelnemen aan de debatten of beraadslagingen van het Orgaan, noch aan de genomen beslissing, wanneer over een zaak moet worden geoordeeld waarbij hun eigen Club rechtstreeks betrokken is.

Leden van het Bestuursorgaan mogen een werkend of toegetreden lid noch vertegenwoordigen noch bijstaan voor een Rechterlijk Comité.

Het Bestuursorgaan waakt over mogelijke belangenconflicten. Volgende procedure zal gevolgd worden in het geval van een belangenconflict:

- De bestuurder moet het Bestuursorgaan informeren over een mogelijk belangenconflict voorafgaand aan alle overleg. Indien hij verzuimt dit te melden, moet een bestuurder die op de hoogte is van het mogelijke belangenconflict dit onder de aandacht brengen zodat het Bestuursorgaan dit kan onderzoeken;
- Het Bestuursorgaan onderzoekt of het belangenconflict voldoende groot is om de bestuurder te verzoeken niet deel te nemen aan de discussie en de stemming;



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

• si l'Organe d'Administration estime que l'administrateur doit s'abstenir, celui-ci ne peut prendre part aux délibérations, ni prendre part au vote ; • la décision doit être transcrite dans le procès-verbal de l'Organe d'administration. Tous les membres de l'Organe d'Administration s'engagent à respecter la confidentialité des informations reçues via leur fonction d'administrateur et à ne pas transmettre ces dernières à des tiers. En cas d'infraction de cette disposition par un administrateur, l'Organe d'Administration pourra décider de le suspendre jusqu'à la prochaine Assemblée Générale, où l'infraction sera communiquée et qui devra voter la confirmation ou la démission de l'administrateur concerné, ou prendre les mesures nécessaires afin d'éviter une nouvelle infraction.	• Indien het Bestuursorgaan oordeelt dat de bestuurder zich afzijdig moet houden, kan deze niet deelnemen aan de debatten, noch mag aan de stemming; • De beslissing moet opgenomen worden in het proces-verbaal van het Bestuursorgaan. De leden van het Bestuursorgaan verbinden zich ertoe de informatie die zij via hun functie als bestuurder ontvangen als vertrouwelijk te behandelen, en dus niet aan derden mee te delen. Indien een bestuurder deze bepaling overtreedt zal het Bestuursorgaan kunnen beslissen om hem te schorsen tot aan de volgende Algemene Vergadering, waar de inbreuk zal meegedeeld worden, waarna die zal stemmen over zijn aanblijven of aftreding, of het nemen van de nodige maatregelen om een nieuwe inbreuk te vermijden.
<u>Article 4 - Organes Juridictionnels</u> <u>4.1 Le Parquet Fédéral</u> Le Parquet Fédéral est composé d'un ou plusieurs Procureurs nommés par l'Organe d'Administration. Le Procureur est notamment saisi : - par les <u>rapports officiels</u> des arbitres et Match officials; - par les <u>plaintes</u> déposées par l'Organe d'Administration ou par des membres effectifs ou adhérents de l'ARBH concernant des faits délictueux. En outre, le Parquet peut poursuivre <u>d'office</u> toute infraction dont il aura eu connaissance. <u>4.2 Les Comités Juridictionnels</u>	<u>Artikel 4 - Gerechtelijke structuur</u> <u>4.1 Het Federaal Parket</u> Het Federaal Parket is samengesteld uit een of meerdere door het Bestuursorgaan aangestelde Procureurs. Zaken worden onder meer bij de Procureur aanhangig gemaakt: - door de <u>officiële verslagen</u> van de scheidsrechters en Match Officials; - door de <u>klachten</u> ingediend door het Bestuursorgaan of door werkende of toetredende leden van de KBHB aangaande strafbare feiten. Bovendien kan het Parket <u>van ambtswege</u> elke overtreding vervolgen waarvan hij kennis genomen heeft.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Les Comités Juridictionnels constituent le pouvoir judiciaire de l'ARBH et sont seuls compétents pour connaître de tout litige en son sein, et ce tant en matière disciplinaire qu'en matières administrative et sportive.

Les Comités Juridictionnels sont indépendants et se prononcent sur base des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH en respectant les droits de la défense tels qu'énoncés par l'Article 6 de la Déclaration des Droits de l'Homme et les législations fédérales, communautaires et régionales.

Ils sont compétents pour connaître des litiges mettant en cause des membres effectifs et/ou adhérents de l'ARBH ainsi que des litiges mettant en cause l'ARBH et/ou la LFH et/ou la VHL.

4.2.1 Le Comité de Contrôle

Il examine et juge toutes les questions liées directement ou indirectement à toute rencontre de hockey outdoor organisée par ou avec le concours de l'ARBH ainsi qu'à l'organisation et à toute disposition réglementaire de l'ARBH. Il connaît également de tous litiges en matière de transfert.

Il convoque toute personne ou représentant de membres effectifs ou adhérents qu'il juge utile d'entendre en audience.

En cours d'audience, le Président peut, en vertu de son pouvoir discrétionnaire, se saisir d'office de tout comportement infractionnel qui serait révélé ou le communiquer au Parquet Fédéral.

Il prend les sanctions qu'il juge utiles suivant les règles procédurales spécifiques telles que décrites au "titre II - de la procédure et de l'organisation" du ROI.

4.2.2 Le Comité de Contrôle Indoor

Le Comité de Contrôle Indoor dispose des mêmes compétences que le Comité de Contrôle, mais exclusivement pour la compétition nationale de

4.2 De Rechterlijke Comités

De Rechterlijke Comités vormen de rechterlijke macht van de KBHB en zijn als enige bevoegd om geschillen binnen de KBHB te beslechten zowel in tuchtzaken als in administratieve en sportieve aangelegenheden.

De Rechterlijke Comités zijn onafhankelijk en spreken zich uit op grond van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB en met inachtneming van de rechten van de verdediging, zoals vermeld in Artikel 6 van de Verklaring van de Rechten van de Mens, en de federale, gemeenschaps- en gewestelijke regelgeving.

Zij zijn bevoegd om geschillen te beslechten waarbij werkende en/of toetgetreden leden van de KBHB alsmede van geschillen waarbij de KBHB en/of de LFH en/of de VHL betrokken zijn.

4.2.1 Het Controlecomité

Het Controlecomité beoordeelt en beslecht alle zaken die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de outdoorhockeywedstrijden georganiseerd door of met de medewerking van de KBHB, alsook met de organisatie en alle reglementaire bepalingen van de KBHB. Het beslecht eveneens de geschillen inzake transfers.

Het roept de personen of vertegenwoordigers van werkende of toetgetreden leden op die het nuttig acht ter zitting te horen.

Tijdens de zitting kan de Voorzitter krachtens zijn discretionaire macht van ambtswege overtredingen die aan het licht komen bij zichzelf aanhangig maken of ze mededelen aan het Federaal Parket.

Het vaardigt de sancties uit die het nuttig acht, volgens de specifieke procedurele regels omschreven in "Titel II – de procedure en de organisatie" van het IR.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

hockey Indoor et suivant les règles procédurales spécifiques telles que décrites au "titre II - de la procédure et de l'organisation" du ROI. <u>4.2.3 Le Comité d'Appel</u> Il juge en appel les décisions du Comité de Contrôle et du Comité de Contrôle Indoor.	<u>4.2.2 Indoor Controlecomité</u> Het Indoor controlecomité heeft dezelfde bevoegdheid als het Controlecomité, maar uitsluitend voor de nationale indoorhockeycompetitie en volgens de procedurele regels, zoals omschreven in "Titel II - de procedure en de organisatie" van het IR. <u>4.2.3. Het Beroepscomité</u> Het Beroepscomité behandelt in hoger beroep de beslissingen van het Controlecomité en van het Indoor Controlecomité.
<u>Article 5 - Composition des Comités Juridictionnels</u> <u>5.1 Composition</u> Les Comités Juridictionnels sont composés d'un Président et de minimum trois (3) membres et comprennent un nombre égal de membres affiliés à la LFH et de membres affiliés à la VHL. Un Comité Juridictionnel ne peut comprendre plus de deux représentants d'un même Club. Les membres des Comités Juridictionnels doivent être indépendants et ne peuvent être membres de l'Organe d'Administration de l'ARBH, ou travailleurs salariés ni de l'ARBH, ni de la LFH et ni de la VHL. <u>5.2 Nominations</u> L'Organe d'Administration nomme les Présidents des Comités Juridictionnels pour une durée de quatre (4) ans, et sur proposition de ceux-ci, les membres de ces Comités Juridictionnels. L'Organe d'Administration peut modifier la composition des Comités Juridictionnels sur proposition de leur Président respectif.	<u>Artikel 5 - Samenstelling van de Gerechtelijke Comités</u> <u>5.1 Samenstelling</u> De Gerechtelijke Comités bestaan uit een Voorzitter en tenminste drie (3) leden, en tellen een gelijk aantal leden aangesloten bij de LFH en leden aangesloten bij de VHL. In een Gerechtelijke Comité mogen niet meer dan twee vertegenwoordigers van eenzelfde Club zetelen. De leden van de Gerechtelijke Comités moeten onafhankelijk zijn en mogen geen lid zijn van het Bestuursorgaan van de KBHB noch werknemer zijn van de KBHB, de LFH noch de VHL. <u>5.2 Benoemingen</u> Het Bestuursorgaan benoemt de Voorzitters van de Gerechtelijke Comités voor een duur van vier (4) jaar, en op hun voorstel, de leden van deze Gerechtelijke Comités. Het Bestuursorgaan kan de samenstelling van de Gerechtelijke Comités wijzigen op voorstel van hun respectievelijke Voorzitters.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

5.3 Révocation et suspension

Les Présidents et, sur proposition de ceux-ci, les membres des Organes Juridictionnels peuvent être révoqués par l'Organe d'Administration par décision motivée qui est susceptible de recours devant une Commission composée des Présidents des Comités Juridictionnels (du Comité d'appel et du Comité de contrôle ad hoc) ou d'un membre désigné par chacun de ceux-ci, sous la présidence du membre représentant le Comité d'Appel.

En cas de procédure disciplinaire à l'égard d'un des membres de l'Organe d'Administration et des Organes Juridictionnels, le membre incriminé est suspendu de ses fonctions dès l'envoi par le Procureur Fédéral, de la notification des poursuites disciplinaires engagées à son égard et jusqu'au terme définitif de la procédure.

5.4 Réunions des Comités Juridictionnels

Un Comité Juridictionnel ne peut valablement siéger que si trois (3) de ses membres sont présents. Toutefois, en cas d'urgence ou de force majeure, les décisions nécessaires sont prises par le Président du Comité de Contrôle (indoor) ou à défaut par le membre qui en exerce les fonctions.

Les décisions ne peuvent être communiquées à des tiers que par son Président ou par la personne mandatée par lui après le prononcé de celles-ci.

Le membre d'un Organe Juridictionnel appelé à traiter une affaire où son propre Club est directement intéressé ne peut en aucun cas participer aux débats ni aux délibérations de l'Organe Juridictionnel ni à la prise de décision. Il peut par contre être entendu comme témoin, si l'Organe Juridictionnel le juge utile.

Un membre d'un Organe Juridictionnel ne peut représenter un Club ou un membre devant un Comité Juridictionnel.

5.3 Afzetting en schorsing

De Voorzitters en, op hun voorstel, de leden van de Gerechtelijke Organen kunnen door het Bestuursorgaan worden afgezet. Deze beslissing moet worden gestaafd en is vatbaar voor beroep voor een Commissie bestaande uit de Voorzitters van de Rechterlijke Comités (Beroepscomité en ad hoc Controlecomité), of een door elk van hen aangesteld lid, onder voorzitterschap van het lid van het Beroepscomité.

Bij een tuchtrechtelijke procedure tegen een lid van het Bestuursorgaan of van een Rechterlijk Orgaan zal het in beschuldiging gestelde lid in zijn functies worden geschorst vanaf de verzending door de Federale procureur van de betekening van de tuchtrechtelijke vervolging lastens hem ingesteld, tot aan het definitieve einde van de procedure.

5.4 Vergaderingen van de Gerechtelijke Comités

Een Gerechtelijke Comité kan slechts geldig zitting houden als drie (3) van zijn leden aanwezig zijn. In dringende gevallen of in geval van overmacht echter worden de nodige beslissingen genomen door de Voorzitter van het Controlecomité (indoor) of, bij ontstentenis, door het lid dat als Voorzitter dienst doet.

De beslissingen mogen alleen door de Voorzitter of een door hem gemachtigde persoon aan derden worden meegedeeld, nadat zij zijn uitgesproken.

Leden van een Gerechtelijke Orgaan die over een zaak moeten oordelen waarbij hun eigen Club rechtstreeks betrokken is, mogen in geen geval deelnemen aan de debatten of beraadslagingen van dat Gerechtelijke Orgaan noch aan de besluitvorming. Ze mogen daarentegen als getuige worden gehoord indien het Gerechtelijke Orgaan het nuttig vindt.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

	Leden van een Rechterlijk Orgaan mogen een Club of een lid niet vertegenwoordigen voor een Rechterlijk Comité.
<u>Article 6: Organes compétents pour la Licence</u> Les Organes traitant des Licences sont nommés par l'Organe d'administration de l'ARBH. Chaque Organe fonctionne de manière indépendante. Ces Organes traitent les dossiers de Licence de manière confidentielle. Chaque membre de ces Organes s'engage à signer une clause de confidentialité et une déclaration d'indépendance. Le contenu des dossiers de Licence n'est porté à la connaissance que des membres des Organes traitant de la licence et ne peut en aucun cas être divulgué en tout ou en partie à des tiers, en ce compris les membres de l'Organe d'administration et du personnel de l'ARBH et les Clubs. Les membres des Organes traitant de la licence exercent leur fonction de manière indépendante et impartiale. Ils ne peuvent être membres de l'Organe d'Administration de l'ARBH, la LFH ou la VHL, et ne peuvent être travailleurs salariés ni de l'ARBH, ni de la LFH, ni de la VHL. Les membres des Organes traitant de la Licence doivent : • S'abstenir de tout acte qui pourrait, ne fut-ce qu'en apparence, porter atteinte à leur indépendance ou leur impartialité ; • S'abstenir du traitement d'une demande de licence s'il existe un doute légitime sur leur indépendance ou impartialité ; • Faire preuve d'une réserve stricte dans l'exercice de leur fonction. <u>6.1. Le Manager des licences</u> Le Manager des licences est compétent pour :	<u>Artikel 6 : Organen bevoegd voor de Licenties</u> De Organen bevoegd voor de toekenning van de Licenties worden benoemd door het Bestuursorgaan van de KBHB. Elk Orgaan werkt onafhankelijk. Deze Organen behandelen de Licentiedossiers op vertrouwelijke wijze. Elk lid van deze Organen verbindt zich ertoe een vertrouwelijkheidsclausule en een onafhankelijkheidsverklaring te ondertekenen. De inhoud van de Licentiedossiers wordt enkel ter kennis gebracht van de leden van de Licentie en mag onder geen beding worden meegedeeld (geheel of gedeeltelijk) aan derden, daaronder begrepen de leden van het Bestuursorgaan en de personeelsleden van de KBHB en de Clubs. De leden van de Licentieorganen oefenen hun mandaat op onafhankelijke en onpartijdige wijze uit. Ze mogen geen deel uitmaken van het Bestuursorgaan van de KBHB, de LFH of de VHL; zij mogen evenmin loontrekkenden zijn van de KBHB, LFH of VHL. De leden van de Licentieorganen moeten: • zich onthouden van enigerlei handeling die zelfs maar schijnbaar afbreuk kan doen aan hun onafhankelijkheid of onpartijdigheid; • zich onthouden van de behandeling van een Licentieaanvraag als er gereede twijfel bestaat over hun onafhankelijkheid of onpartijdigheid; • strikt gereserveerd optreden bij de uitoefening van hun functie. <u>6.1. De Licentiemanager</u> De Licentiemanager is bevoegd om:



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- Fournir aux Clubs des explications sur les renseignements à fournir dans le Formulaire de demande de Licence ;
- Tenir un dossier de Licence par Club demandeur de Licence ;
- Vérifier si le Dossier de licence des Clubs est clair et complet ;
- Demander aux clubs de compléter ou clarifier leur Dossier de licence ;
- Rédiger un Rapport et formuler un avis à la Commission des licences quant à l'octroi ou non de la licence ;
- Siéger à la Commission des Licence pour y faire Rapport et répondre à toutes les questions, sans pouvoir participer au délibéré de la Commission des Licences ;
- Veiller au respect des conditions éventuelles imposées à un Club dans la décision d'octroi de la Licence.

Il est nommé par l'Organe d'administration de l'ARBH pour deux (2) ans. Ce mandat est renouvelable.

Si besoin, l'Organe d'Administration de l'ARBH pourra désigner un ou plusieurs assistants administratifs qui prêteront assistance au Manager des Licences dans l'exercice de sa fonction.

6.2. La Commission des Licences

La Commission des Licences est compétente pour octroyer aux Clubs la Licence leur donnant accès aux championnats organisés par l'ARBH, la LFH et la VHL tels que détaillés à l'article 12.

a. Composition

La Commission des Licences est composée d'un Président et de minimum quatre (4) membres. Les membres de cette Commission ne peuvent en

- de Clubs uitleg te geven over de informatie die in het Licentieaanvraagformulier moet worden verstrekt;
- een licentiebestand bij te houden voor elke Club die een Licentie aanvraagt;
- na te gaan of het Licentiedossier van de Clubs duidelijk en volledig is;
- de Clubs te verzoeken hun Licentiedossier aan te vullen of te verduidelijken;
- een rapport op te stellen en aan de Licentiecommissie een advies over te maken omtrent de toekenning of weigering van een Licentie;
- in de Licentiecommissie te zetelen om verslag uit te brengen en alle vragen te beantwoorden, zonder te kunnen deelnemen aan de beraadslagingen van de Licentiecommissie;
- te waken over de naleving door een Club van de voorwaarden die hem werden opgelegd in het besluit tot toekenning van de Licentie.

De Licentiemanager wordt benoemd door het Bestuursorgaan van de KBHB voor twee (2) jaar. Zijn mandaat kan worden hernieuwd.

Indien nodig kan het Bestuursorgaan van de KBHB een of meer administratieve medewerkers aanwijzen om de Licentiemanager bij de uitoefening van zijn taken bij te staan.

6.2. De Licentiecommissie

De Licentiecommissie is bevoegd voor de toekenning aan de Clubs van een Licentie die hen toegang verleent tot de door de KBHB, LFH en VHL georganiseerde kampioenschappen zoals beschreven in artikel 12.

a. Samenstelling



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

aucun cas exercer activement des mandats officiels au sein d'un Club ou durant les douze (12) derniers mois. <u>b. Désignations</u> L'Organe d'Administration de l'ARBH nomme le Président pour une durée de trois (3) ans maximum et après avis consultatif du Président, les membres de la Commission des Licences. <u>c. Fonctionnement de la Commission des Licences</u> La Commission des Licences ne peut valablement siéger qu'en présence de son président et de deux (2) membres minimum, dont minimum un juriste et un réviseur d'entreprises/expert-comptable IEC. Un membre de la Commission des Licences ne peut en aucun cas participer ni aux débats, ni aux délibérations, ni à la prise de décision de la Commission des Licences dans le dossier de son propre Club. Un membre de la Commission des Licences ne peut représenter un Club devant la Commission des Licences.	De Licentiecommissie is samengesteld uit een Voorzitter en minstens vier (4) leden. De leden van die Commissie mogen onder geen beding officiële mandaten bij een Club vervullen of tijdens de twaalf (12) laatste maanden. <u>b. Benoeming</u> Het Bestuursorgaan van de KBHB benoemt de voorzitter voor een periode van maximum drie (3) jaar alsook, na advies van de voorzitter, de leden van de Licentiecommissie. <u>c. Werking van de Licentiecommissie</u> De Licentiecommissie kan slechts geldig zetelen indien de voorzitter en minimaal twee (2) van haar leden aanwezig zijn, onder wie minstens een jurist en een bedrijfsrevisor/accountant van het IAB. Een lid van de Licentiecommissie mag onder geen beding deelnemen aan de besprekingen, beraadslagingen en besluitvorming in de Licentiecommissie met betrekking tot het dossier van zijn eigen Club. Een lid van de Licentiecommissie mag een Club niet vertegenwoordigen voor de Licentiecommissie.
<u>Chapitre 2 : Relations avec les membres et Joueurs</u>	<u>Hoofdstuk 2 - Relaties met de leden en de Spelers</u>
<u>Section 1 : Affiliations – Désaffiliations – Transferts</u>	<u>Sectie 1 – Aansluitingen – Uittredingen - Transfers</u>
<u>Article 7 - Règles Générales</u> Il existe différentes catégories de membres adhérents:	<u>Artikel 7 - Algemene Regels</u> Er bestaan verschillende categorieën van toetredende leden:



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- les membres fédération sans activité de jeu : ceux-ci peuvent être inscrits dans différents clubs et y remplir des fonctions officielles pour ces différents clubs ; - les membres Joueurs outdoor : ceux-ci ont l'activité de jeu « outdoor » dans le logiciel officiel de la Fédération et ne peuvent être inscrits que dans un seul Club sous cette activité de jeu. Ils ne peuvent disputer de compétition officielle outdoor que pour ce Club. Ils doivent impérativement être inscrits comme « membres Joueurs outdoor » pour disputer des rencontres outdoor. - les membres Joueurs indoor : ceux-ci ont l'activité de jeu « indoor » dans le logiciel officiel de Fédération et ne peuvent être inscrits que dans un seul Club sous cette catégorie. Ils ne peuvent disputer de compétition officielle indoor que pour ce Club. Ils doivent impérativement être inscrits comme « membres joueurs indoor » pour disputer des rencontres indoor. Seuls les membres adhérents d'un Club sont autorisés à participer aux rencontres des compétitions nationales organisées par l'ARBH, et/ou y remplir une fonction officielle.	- bondsleden zonder spelactiviteit: deze kunnen ingeschreven zijn bij verschillende clubs en diverse officiële functies voor deze verschillende clubs uitoefenen ; - leden Speler outdoor : deze hebben de spelactiviteit “outdoor” in de officiële software van de Bond en mogen slechts in één club ingeschreven zijn voor die spelactiviteit. Ze mogen enkel voor deze club uitkomen in officiële outdoor competities. Ze moeten specifiek als “leden Speler outdoor” zijn ingeschreven om outdoor wedstrijden te mogen spelen. - leden Speler indoor : deze hebben de spelactiviteit “indoor” in de officiële software van de Bond en mogen slechts in één club ingeschreven zijn voor die spelactiviteit. Ze mogen enkel voor deze club uitkomen in officiële indoor competities. Ze moeten specifiek als “leden Speler Indoor” zijn ingeschreven om indoor wedstrijden te mogen spelen. Alleen de toegetreten leden hebben de toelating om deel te nemen aan wedstrijden van de nationale competities georganiseerd door de KBHB, en/of daarin een officiële functie waar te nemen.
<u>Article 8 – Affiliation</u> Un membre « Joueur outdoor » ne peut pas être affilié simultanément à deux Clubs membres de la LFH et/ou de la VHL sous ce statut « outdoor ». Un membre « Joueur indoor » ne peut pas être affilié simultanément à deux Clubs membres de la LFH et/ou de la VHL sous ce statut « indoor ». Par « Club » il faut entendre le club membre de la LFH ou de la VHL. L'ARBH se réserve le droit de demander aux Clubs si un membre adhérent pratique le sport sous le statut de sportif amateur ou rémunéré.	<u>Artikel 8 – Aansluiting</u> Een lid “Speler outdoor” mag niet tegelijkertijd aangesloten zijn bij twee Clubs lid van de LFH en/of van de VHL voor deze categorie “outdoor”. Een lid “Speler indoor” mag niet tegelijkertijd aangesloten zijn bij twee Clubs lid van de LFH en/of van de VHL voor deze categorie “indoor”. Onder “Club” verstaat men een Club die lid is van de LFH of van de VHL. De KBHB behoudt zich het recht voor om de Clubs te vragen of een toegetreten lid de sport beoefent als amateur of beroepsspeler.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Pour les sportifs rémunérés, le Club concerné fournira, à la demande de l'ARBH, une attestation d'assurance accidents du travail.

Sans préjudice des autres dispositions de l'ensemble des Règlements de l'ARBH quant à la qualification des Joueurs, tout Club souhaitant faire participer à une compétition nationale Belgian League un Joueur n'ayant pas la nationalité d'un pays de l'Espace Economique Européen (EEE) doit s'assurer que la situation dudit Joueur soit conforme à toutes les dispositions fiscales, sociales, ou relatives à l'accès, au séjour et à l'établissement des étrangers applicables, et ce durant toute la durée de la compétition.

Tout Joueur n'ayant pas la nationalité d'un pays de l'Espace Economique Européen doit recevoir une autorisation limitée dans le temps attribuée par l'ARBH pour participer à la compétition Belgian League. Le Club a l'obligation de solliciter et d'obtenir cette autorisation au nom du Club et/ou pour le compte dudit Joueur avant que celui-ci ne prenne part à une rencontre de Belgian League. A défaut, le Joueur sera considéré comme non qualifié.

La demande d'autorisation, à fournir à l'ARBH, doit être munie :

- de la copie de toutes les pages du passeport en cours de validité du Joueur ;
- d'une autorisation de séjourner sur le Territoire belge (copie de la décision du Ministère concernant le séjour, copie du permis de séjour (au minimum l'introduction de cette demande) ou permis unique);
- d'une autorisation , si requise, d'exercer une activité rémunérée sur le Territoire belge (copie de la décision du Ministère concernant l'emploi, copie de la carte professionnelle ou du permis unique) ;
- d'une attestation du Club précisant le type de contrat signé avec le Joueur et la durée de celui-ci ;

Voor de beroepsspelers zal de Club, op vraag van de KBHB een attest voorleggen van verzekering voor arbeidsongevallen.

Zonder afbreuk te doen aan de andere bepalingen van de verschillende Reglementen van de KBHB betreffende de kwalificatie van Spelers moet elke Club die in een nationale Belgian League competitie een Speler wenst op te stellen die niet de nationaliteit heeft van een deelstaat van de Europese Economische Ruimte (EER) ervoor zorgen dat de situatie van deze Speler tijdens de gehele duur van deze competitie in overeenstemming is met alle toepasselijke fiscale, sociale, toegangs-, verblijfs- en vestigingsbepalingen voor buitenlanders.

Elke Speler die niet de nationaliteit van een EER-land bezit moet een tijdelijke vergunning verkrijgen van de KBHB om aan de Belgian League competitie te mogen deelnemen. De Club heeft de verplichting om deze toestemming aan te vragen en te verkrijgen namens de Club en/of voor rekening van deze Speler vóór zijn deelname aan een wedstrijd van de Belgian League. Indien dit niet het geval is zal de Speler als niet-gekwalficeerd beschouwd worden.

De aan de KBHB te richten vergunningsaanvraag moet vergezeld worden van volgende documenten:

- een kopie van de ID-pagina van het geldige paspoort van de Speler;
- een vergunning voor verblijf op het Belgische grondgebied (een kopie van de beslissing van het Ministerie omtrent het verblijf, een kopie van de verblijfsvergunning (of minstens de aanvraag ervan) of de gecombineerde vergunning);
- indien vereist, een vergunning om een bezoldigde activiteit uit te oefenen op het Belgisch grondgebied (een kopie van de beslissing van het Ministerie omtrent de tewerkstelling, een kopie van de beroepskaart of de gecombineerde vergunning);



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

L'ARBH peut demander au club de compléter son dossier avant de prendre une décision. L'ARBH notifie la décision d'octroi ou de non octroi de l'autorisation et la durée de validité de celle-ci endéans un délai de 15 jours calendrier à dater de l'accusé de réception du dossier de demande d'autorisation complet. Un recours contre cette décision peut être soumis à la CBAS dans un délai de sept (7) jours calendrier à compter de la notification de la décision sus-évoquée. Chaque demande d'autorisation introduite par un Club sera soumise au paiement d'un montant fixé dans le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.	- een attest van de Club omtrent de soort van overeenkomst die met de Speler is gesloten en de duur ervan (bij voorkeur een kopie van de met de Speler gesloten overeenkomst); De KBHB kan aan de Club vragen om zijn dossier te vervolledigen alvorens een beslissing te nemen. De KBHB communiceert haar beslissing om de vergunning al dan niet te verlenen en de geldigheidsduur ervan binnen de 15 kalenderdagen na de ontvangstbevestiging van het volledige vergunningsaanvraagdossier. Tegen deze beslissing kan beroep worden aangetekend bij het BAS uiterlijk zeven (7) kalenderdagen na de kennisgeving ervan. Voor elke aanvraag tot toekenning moet een club een bedrag betalen dat is vastgesteld in het reglement betreffende barema's van kosten en boetes.
<u>Article 9- Désaffiliation – Transfert</u> Le transfert d'un membre adhérent entre deux Clubs de la même Ligue, LFH ou VHL, est soumis entièrement aux règlements de la Ligue dont relèvent les Clubs en question. Le transfert d'un membre adhérent entre deux Clubs de Ligues différentes doit satisfaire aux règles de transfert de chacune des deux Ligues. Il n'est pas permis, au cours d'une même saison, de participer à une compétition nationale de Hockey outdoor sous les couleurs de clubs différents. Il n'est pas permis, au cours d'une même saison, de participer à une compétition nationale de Hockey Indoor sous les couleurs de clubs différents.	<u>Artikel 9 - Uittredingen - Transfer</u> Een transfer van een toegetreden lid tussen twee Clubs die behoren tot dezelfde Liga, LFH of VHL, moet voldoen aan de transferregels van de betrokken Liga. Een transfer van een toegetreden lid tussen twee Clubs die behoren tot een verschillende Liga moet voldoen aan de transferregels van beide betrokken Liga's. Tijdens eenzelfde seizoen is het verboden om uit te komen voor verschillende clubs in de nationale outdoorhockeycompetities. Tijdens eenzelfde seizoen is het verboden om uit te komen voor verschillende clubs in de nationale indoorhockeycompetities.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<u>Section 2 : Relations avec les Clubs</u>	<u>Sectie 2 - Relaties met de Clubs</u>
<u>Article 10- Relations avec les Clubs</u> <u>10.1 Dispositions Générales</u> Toute communication d'un Club adressée à l'ARBH n'est valable que si elle émane de son Président, Secrétaire ou d'une personne mandatée par l'un d'eux. Toute communication de l'ARBH adressée à un Club n'est valable que si elle émane du Président, du CEO ou de leur représentant dûment mandaté ou, dans les limites de leurs compétences, des Présidents des Comités Juridictionnels ou de leurs représentants dûment mandatés. Quand l'usage d'une lettre recommandée est prescrit par les statuts, ROI, Règlements de l'ARBH ou par des instructions spéciales pour ces communications, elles pourront également être faites par télécopie (FAX) ou par courriel à condition qu'il permette d'établir avec certitude le jour et l'heure de l'envoi, l'identité de l'expéditeur et l'identification du destinataire. <u>10.2 Organe Officiel</u> Le Site Internet "www.hockey.be" constitue l'Organe Officiel de l'ARBH. Les décisions, communications et convocations officielles seront expédiées par courrier électronique aux Clubs directement concernés et pourront également être publiées sur le Site de l'ARBH. Par ces publications sur l'Organe Officiel de l'ARBH, celles-ci sont censées avoir été portées à la connaissance des Clubs.	<u>Artikel 10 - Relaties met de Clubs</u> <u>10.1 Algemene Bepalingen</u> Mededelingen van Clubs aan de KBHB zijn enkel geldig als zij uitgaan van zijn Voorzitter, Secretaris of een persoon die door één van hen is gemandateerd. Mededelingen van de KBHB aan Clubs zijn enkel geldig als zij uitgaan van de Voorzitter, de CEO of hun naar behoren gemandateerde vertegenwoordiger of, binnen de perken van hun bevoegdheden, van de Voorzitters van de Gerechtelijke Comités of hun naar behoren gemandateerde vertegenwoordigers. Wanneer het gebruik van een aangetekende brief is voorgeschreven door de statuten, het IR, de Reglementen van de KBHB of door bijzondere instructies, mogen zij ook per fax of per email gedaan worden indien hieruit met zekerheid de dag en het uur van de verzending, de identiteit van de afzender en de identiteit van de bestemming kan worden vastgesteld. <u>10.2 Officieel Orgaan</u> De Website "www.hockey.be" vormt het Officiële Orgaan van de KBHB. De officiële beslissingen, mededelingen en oproepingen worden per email verstuurd naar de rechtstreeks betrokken Clubs en kunnen eveneens op de Website van de KBHB gepubliceerd worden. Louter door die publicatie op het Officiële Orgaan van de KBHB worden zij geacht ter kennis van de Clubs te zijn gebracht.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<u>10.3 Droits</u> Les Clubs sont tenus au paiement des droits d'inscription aux compétitions nationales. Ils sont également tenus au paiement des amendes, frais ou autres pénalités fixés conformément aux Statuts, ROI et Règlements de l'ARBH et infligés soit au Club soit aux membres de ce Club individuellement.	<u>10.3 Bijdragen</u> De Clubs betalen verplicht een bijdrage voor inschrijving in de nationale competities. Zij zijn eveneens gehouden tot betaling van de boetes, kosten of andere sancties die conform de Statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB worden opgelegd aan ofwel de Club ofwel aan de individuele leden van deze Club.
<u>Article 11 - Trésorerie – Comptabilité</u> 11.1 Tout Club a l'obligation de payer endéans les 30 (trente) jours toute facture émise par l'ARBH. 11.2 A dater du 31e jour, le Club est redevable d'un intérêt de retard de 1% par mois. 11.3. Si la facture n'est toujours pas apurée dans les 10 jours après l'envoi d'un premier rappel (par courrier ordinaire ou électronique), un courrier recommandé sera adressé au Club et une majoration forfaitaire de 10% sera imposée sur le solde de la facture impayée. 11.4. Dans le cas où un retard de paiement est constaté au 31/12, toutes les équipes évoluant en compétition nationale outdoor du Club en retard de paiement, seront forfaits jusqu'à apurement total de la dette, y compris les intérêts et majorations. 11.5. Si lors de l'Assemblée Générale de l'ARBH, un Club conserve une dette vis-à-vis de l'ARBH et/ou de sa ligue, il devra payer la facture d'acompte de la saison suivante pour le 31 août au plus tard. Si au 1^{er} septembre, la facture d'acompte et le décompte de la saison précédente restent impayés, les équipes évoluant en compétition nationale ne peuvent débiter le championnat.	<u>Artikel 11 – Financieel beheer – Boekhouding</u> 11.1 Elke Club is verplicht om elke factuur van de KBHB binnen een termijn van 30 (dertig) dagen te betalen. 11.2. Vanaf de 31ste dag is de Club een intrest verschuldigd van 1% per maand. 11.3. Indien de factuur nog steeds niet werd aangezuiverd binnen de 10 dagen na een eerste herinnering (die per gewone brief of email werd verstuurd), zal een aangetekende zending worden verstuurd naar de Club, en zal een forfaitaire verhoging van 10% worden aangerekend op het te betalen saldo. 11.4. In het geval van achterstallige betalingen per 31/12 zullen alle ploegen van de betrokken Club die uitkomen in de nationale outdoor kampioenschappen een forfait krijgen tot het moment dat de schuld, inbegrepen alle intresten en verhogingen, vereffend werd. 11.5. Indien een Club op het moment van de Algemene Vergadering van de KBHB een schuld heeft jegens de KBHB en/of haar liga, dan zal deze Club de voorschotfactuur van het daaropvolgende seizoen dienen te betalen uiterlijk op 31 augustus. Indien de facturen van het voorschot en van de afrekening van het voorgaande seizoen per 1^{ste} september onbetaald blijven, zullen de



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

11.6. En cas d'événement exceptionnel et imprévisible, le Club peut introduire un recours auprès de l'Organe d'Administration de l'ARBH qui pourra décider, à l'unanimité, d'une éventuelle dérogation aux principes définis aux paragraphes précédents.	ploegen van de betrokken club die uitkomen in de nationale competities niet mogen starten in deze kampioenschappen. 11.6. In uitzonderlijke en onvoorziene omstandigheden kan een Club een beroep instellen bij het Bestuursorgaan van de KBHB. Het Bestuursorgaan kan, bij unanimité, beslissen om een eventuele afwijking op bovenstaande paragrafen toe te staan.
<u>Section 3 : Règles relatives à l'accès à la compétition (Licence)</u> <u>Article 12 : Licence</u> Les Clubs voulant prendre part aux compétitions de Division Honneur Dames et Messieurs Belgian League devront obtenir une Licence, qui est octroyée par la Commission des Licences avant le début du championnat. L'exigence de l'obtention d'une Licence pour participer à la compétition vise à favoriser une gestion financière saine des Clubs, en vue de maintenir une concurrence loyale entre ceux-ci et l'équilibre de la compétition sportive. <u>12.1. Conditions générales</u> <u>a. Personnalité juridique</u> Le Club doit posséder la personnalité juridique ce qui doit être démontré par la production de : - Un exemplaire des statuts du Club en vigueur tels que publiés au moniteur belge ; - Une liste des membres de l'Organe d'administration et de la gestion journalière, telle que publiée au moniteur belge ; - La preuve du dépôt au registre UBO ;	<u>Sectie 3: Regels betreffende de toegang tot de competitie (Licentie)</u> <u>Artikel 12: Licentie</u> Clubs die deel willen nemen aan de heren- en dameskampioenschappen in de Eredivisie van de Belgian League moeten een Licentie verkrijgen die door de Licentiecommissie vóór de aanvang van het kampioenschap wordt toegekend. De verplichting om een Licentie te verkrijgen voor de deelname aan het Kampioenschap heeft tot doel een gezond financieel beheer van de Clubs te bevorderen, met het oog op de bewaring van een eerlijke concurrentie tussen de Clubs en van een evenwicht in de sportcompetitie. <u>12.1. Algemene voorwaarden</u> <u>a. Rechtspersoonlijkheid</u> De Club moet rechtspersoonlijkheid bezitten, hetgeen moet worden aangetoond door het overmaken van: - een exemplaar van de geldende statuten van de club, zoals ze in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt;



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- L'organigramme de la structure juridique du Club, en ce compris les liens avec d'autres entités juridiques qui doivent être prises en compte pour appréhender l'organisation générale du Club.

b. Comptabilité

Le Club doit fournir les documents suivants :

- Derniers comptes annuels de l'ASBL approuvés par l'Assemblée Générale y compris les engagements hors bilan réalisés par le Club;
- Attestation TVA confirmant que les montants TVA dus ont été payés ;
- Attestation ONSS confirmant que les montants ONSS dus ont été payés ;
- Les balances fournisseurs au 31 décembre de l'année qui précède le dépôt du dossier de licence.

c. Continuité

La Licence n'est accordée que pour autant que la Commission des Licences est d'avis que la continuité financière du Club est raisonnablement assurée jusqu'à la fin de la saison pour laquelle la demande de Licence est introduite sur base :

- De l'analyse « Profit and Loss » devant être complétée par le Club sur base du modèle imposé dans le Formulaire de demande de Licence ;
- D'un budget démontrant la viabilité de l'activité depuis les derniers comptes approuvés par l'AG jusqu'à la période couvrant au moins la fin de la saison pour laquelle la Licence est demandée, déposé par le Club conformément au modèle « Profit and Loss » ;

- een lijst van de leden van het bestuursorgaan en van het orgaan belast met het dagelijks bestuur, zoals bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad;
- een bewijs van neerlegging in het UBO-register;
- een overzicht van de juridische structuur van de Club, inclusief de banden met andere rechtspersonen waarmee rekening moet worden gehouden om de algemene organisatie van de Club te begrijpen.

b. Boekhouding

Volgende documenten moeten door de club worden aangeleverd:

- de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde jaarrekeningen van de VZW met inbegrip van door de Club buitenbalansverrichtingen opgenomen;
- een BTW-attest waaruit blijkt dat de verschuldigde BTW-bedragen zijn betaald;
- een getuigschrift van de RSZ waaruit blijkt dat de verschuldigde RSZ-bijdragen zijn betaald;
- De leveranciersbalansen op 31 december van het jaar vóór de indiening van het licentiedossier

c. Continuïteit

De Licentie wordt enkel toegekend indien de Licentiecommissie van oordeel is dat de financiële continuïteit van de club redelijkerwijze verzekerd is tot aan het einde van het seizoen waarvoor de Licentieaanvraag wordt ingediend op basis van:

- De "Profit and Loss" analyse die de Club moet opstellen overeenkomstig het model voorgeschreven door het Licentieaanvraagformulier;



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- De la prise de connaissance d'éventuels litiges ou contrôles (ONSS, TVA...) en cours ;
- De toute autre pièce justificative réclamée par la Commission des Licences pouvant attester de la continuité financière du Club. La Commission des Licences peut prendre connaissance d'éventuelles lettres de confort en garantie en cas de problème de continuité.

d. Infrastructures Sportives

Le Club doit prouver qu'il évoluera dans une infrastructure sportive disposant :

- D'un certificat FIH global pour son terrain dont la date de validité est postérieure au 1^{er} septembre de la saison pour laquelle le demande de Licence est introduite ;
- D'un certificat attestant que l'éclairage du terrain dispose d'une illumination horizontale moyenne de 300 lux au moins et de minimum 210 lux en chaque point de contrôle. Ce certificat doit avoir été réalisé au plus tôt 12 mois avant l'introduction du dossier de Licence sur la plateforme mise à disposition par l'ARBH

12.2. Introduction de la demande de Licence

A peine de déchéance, la demande de Licence doit être introduite au plus tard le 15 février précédant la saison pour laquelle le Club veut obtenir une licence pour évoluer en Division Honneur Belgian League Dames ou Messieurs.

Le dépôt d'un dossier de licence est soumis au paiement d'un montant fixé dans le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.

En cas d'introduction tardive de la demande de licence, sans que le retard ne puisse dépasser quinze (15) jours calendrier, une amende de 125€ par jour

- een begroting die de levensvatbaarheid van de activiteit aantoonst sedert de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde rekeningen tot en met de periode dat minstens het einde van het seizoen bevat waarvoor de Licentie wordt aangevraagd, en die de club overeenkomstig het 'Profit and Loss'-model moet indienen ;
- De kennisname van eventuele lopende geschillen of controles (RSZ, BTW,...);
- enigerlei ander door de Licentiecommissie gevraagd bewijsstuk omtrent de financiële continuïteit van de club. De Licentiecommissie kan kennis nemen van eventuele "comfortbrieven" als garantie in geval van continuïteitsproblemen.

d. Sportinfrastructuur

De club moet het bewijs leveren dat hij zal spelen binnen een sportinfrastructuur die beschikt over:

- een algemeen FIH-certificaat voor het speelveld met een uiterste geldigheidsdatum na 1 september van het seizoen waarvoor de Licentieaanvraag wordt ingediend;
- een verlichtingsattest waaruit blijkt dat het terrein is uitgerust met een systeem bestaande uit een horizontale lichtbundel van minstens 300 lux gemiddeld en minstens 210 lux op elk controlepunt. Dat attest moet zijn opgesteld ten vroegste 12 maanden vóór de indiening van het Licentiedossier op het platform dat de KBHB ter beschikking stelt

12.2. Indiening van een Licentieaanvraag

Op straffe van verbeurdverklaring moet de Licentieaanvraag worden ingediend uiterlijk 15 februari vóór het seizoen waarvoor de Club een Licentie wenst te verkrijgen met het oog op deelname aan de heren- en dameskampioenschappen in de Eredivisie van de Belgian League.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

calendrier de retard sera infligée. Passé ce délai de quinze (15) jours calendrier, le Club est réputé avoir définitivement renoncé à demander la Licence. Ce Club ne pourra dès lors pas évoluer la saison qui suit en Division Honneur Belgian League Dames ou Messieurs. Il en est de même pour un Club qui introduit dans ce délai un Formulaire de licence vierge.

Le Formulaire de demande de licence ainsi que ses annexes doivent être complétés sur une plateforme mise à disposition par l'ARBH.

En soumettant le Formulaire, le Club :

- Confirme avoir pris connaissance et respecter toutes les dispositions et conditions de la procédure d'octroi de la Licence ;
 - Confirme l'authenticité et l'exactitude des documents présentés aux Organes traitant de la licence ;
 - Autorise les Organes traitant de la Licence à examiner les documents soumis dans le dossier de Licence et à rechercher toute information pertinente en rapport avec la délivrance de la licence – dans le respect de la loi;
 - Accepte que les Organes traitant de la Licence puissent demander aux Clubs des explications et/ou pièces supplémentaires
- Confirme et accepte l'arbitrage de la CBAS en cas d'appel contre une décision de refus d'octroi de Licence prononcée par la Commission des Licences ;

12.3. Traitement de la demande de licence

a. Instruction préalable

Lorsqu'un Club introduit sa demande de Licence via le Formulaire sur la plateforme de l'ARBH, celle-ci est préalablement instruite par le Manager

Voor elke indiening van een Licentiedossier moet de club een bedrag betalen dat is vastgesteld in het reglement betreffende Barema's van kosten en boetes.

Wordt de Licentieaanvraag te laat ingediend - zonder dat de vertraging meer dan vijftien (15) kalenderdagen mag bedragen - dan wordt een boete van 125 EUR per kalenderdag vertraging opgelegd. Na een termijn van vijftien (15) kalenderdagen wordt de Club geacht definitief afstand te hebben gedaan van zijn recht om de Licentie aan te vragen. Bijgevolg kan de Club tijdens het volgende seizoen niet deelnemen aan de heren- en dameskampioenschappen in de Eredivisie van de Belgian League. Hetzelfde geldt voor een Club die binnen dat tijdsbestek een blanco Licentieaanvraagformulier indient.

Het Licentieaanvraagformulier en de bijlagen moeten worden ingevuld op een platform dat door de KBHB ter beschikking wordt gesteld.

Door de indiening van het Formulier:

- bevestigt de Club dat zij kennis heeft genomen van alle bepalingen en voorwaarden voor de toekenning van een Licentie, en deze zal naleven;
- bevestigt de Club de authenticiteit en de juistheid van de documenten die zijn overgelegd aan de Licentieorganen;
- geeft de Club aan de Licentieorganen de toestemming om de documenten in het Licentiedossier te onderzoeken en op zoek te gaan naar enigerlei informatie die van belang kan zijn voor de toekenning van de vergunning, mits naleving van de wet;
- aanvaardt de Club dat de Licentieorganen bijkomende uitleg en/of bewijsstukken aan de Clubs mogen vragen.
- bevestigt de Club dat hij akkoord gaat met de arbitrage door het BAS in geval van beroep tegen de beslissing tot



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

des Licences. Celui-ci examine la demande de Licence, demande au Club des pièces ou explications complémentaires si nécessaire. Il adresse un Rapport avec Avis à la Commission des licences pour le 22 mars au plus tard.

Comme mentionné à l'article 12.2, le Manager des Licences peut exercer un pouvoir d'investigation explicite.

b. Examen par la Commission des licences

La demande de Licence est traitée en première instance par la Commission des licences.

Sur base de l'examen du dossier, la Commission des licences peut décider :

- de considérer les données du dossier de licence comme suffisantes, complètes et correctes. Dans quel cas, la licence sera accordée de plano, sans devoir entendre le Club ;
- d'ordonner au Club concerné de produire des pièces supplémentaires, de livrer des informations complémentaires et des clarifications en vue de l'audience ;
- d'inviter le Club à comparaître à une audience durant laquelle des questions seront posées par la Commission afin d'obtenir un complément d'informations. Le Club invité est obligé à comparaître, sans faculté de demande de remise, et pourra être représenté par toute personne mandatée par le Président ou Secrétaire du Club. Si le Club concerné fait défaut, la Commission des licences se prononcera uniquement sur la base des pièces déposées par le Club et la décision sera réputée comme ayant été rendue de manière contradictoire.

Lors de l'introduction de la demande de Licence, le Club peut expressément demander à être entendu par la Commission des licences. Dans ce cas, le

weigerung van de Licentie uitgesproken door de Licentiecommissie;

12.3. Behandeling van de Licentieaanvraag

a. Voorafgaande instructie

Wanneer een Club een Licentieaanvraag indient via het Formulier op het KBHB-platform wordt die aanvraag eerst door de Licentiemanager onderzocht. Hij bekijkt de Licentieaanvraag en vraagt desgewenst aan de Club aanvullende bewijsstukken of toelichting indien nodig. Hij bezorgt uiterlijk op 22 maart een Rapport met advies over aan de Licentiecommissie.

Zoals vermeld in artikel 12.2 bezit de Licentiemanager een expliciete onderzoeksbevoegdheid.

b. Onderzoek door de Licentiecommissie

De Licentieaanvraag wordt in eerste aanleg door de Licentiecommissie onderzocht.

Op basis van het onderzoek van het dossier kan de Licentiecommissie beslissen om:

- de dossiergegevens als voldoende, volledig en juist te beschouwen. In dat geval wordt de Licentie de plano toegekend zonder dat de Club hoeft te worden gehoord;
- aan de betrokken Club te vragen bijkomende bewijsstukken te leveren en/of aanvullende informatie of toelichting te verstrekken met het oog op de zitting;
- de Club uit te nodigen op een zitting waarop de Licentiecommissie aan de Club vragen zal stellen met het oog op het verkrijgen van bijkomende informatie. De Club die wordt uitgenodigd is verplicht om op de hoorzitting aanwezig te zijn, zonder mogelijkheid om



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Club devra obligatoirement être invité à une audience pour être entendu par la Commission des Licences avant que cette dernière ne rende sa décision, sauf si la Licence est accordée de plano.

Toutes les audiences de la Commission des licences sont tenues à huis clos.

La Commission des Licences rendra sa décision finale d'octroi ou non de la Licence pour le 30 avril au plus tard. Les décisions de la Commission des licences doivent être motivées et adressées par courrier électronique et envoi recommandé au Club et à l'ARBH.

La Licence octroyée par la Commission des Licences a une validité d'une saison. Elle n'est pas cessible à une autre personne juridique.

La décision de la Commission des Licences peut contenir des recommandations et fixer le respect de conditions au cours de la saison en imposant au Club qu'il en apporte la preuve au Manager des Licences dans les délais fixés. L'absence de respect de tout ou partie de ces conditions peut avoir une influence sur l'octroi de la Licence de la saison qui suit.

Aucune tierce-opposition d'un Club n'est possible contre la décision finale de la Commission des licences.

En cas de non-octroi de Licence, le Club évoluera en Division 1. Il sera remplacé en Division Honneur selon les modalités prévues par l'article 19.8 du Règlement Sportif de l'ARBH.

c. Appel contre la décision de la Commission des licences

A peine de déchéance, le Club qui s'est vu refuser l'octroi de la Licence peut interjeter appel de la décision de la Commission des Licences auprès de la CBAS dans les cinq (5) jours ouvrables suivant la notification de la décision par la Commission des licences.

uitstel te vragen, en kan worden vertegenwoordigd door een door de voorzitter of secretaris van de Club gemandateerde persoon. Als de betrokken Club niet ingaat op de uitnodiging zal de Licentiecommissie zich uitspreken enkel op basis van de door de Club ingediende bewijsstukken en zal de beslissing worden beschouwd als zijnde uitgesproken op tegenspraak.

Bij de indiening van de Licentieaanvraag mag de Club uitdrukkelijk vragen om door de Licentiecommissie te worden gehoord. In dat geval moet de Club verplicht worden uitgenodigd op een hoorzitting van de Licentiecommissie vooraleer deze laatste haar beslissing neemt, tenzij de Licentie de plano wordt verleend.

Alle hoorzittingen van de Licentiecommissie worden achter gesloten deuren gehouden.

De Licentiecommissie moet uiterlijk op 30 april een definitieve beslissing nemen omtrent de toekenning of weigering van een Licentie. De beslissingen van de Licentiecommissie moeten worden gemotiveerd en dienen via email en per aangetekende brief naar de Club en naar KBHB te worden verstuurd.

De door de Licentiecommissie toegekende Licentie is geldig voor één seizoen. De Licentie is niet overdraagbaar op een andere rechtspersoon.

De beslissing van de Licentiecommissie kan aanbevelingen en voorwaarden bevatten waaraan tijdens het seizoen moet worden voldaan. In dat geval wordt aan de club opgelegd om binnen vastgestelde termijnen aan de Licentiemanager het bewijs te leveren van de naleving ervan. Het niet naleven van deze voorwaarden of van sommige ervan kan een invloed hebben op de toekenning van de Licentie voor het volgende seizoen.

Tegen de definitieve beslissing van de Licentiecommissie kan geen derdenverzet worden aangetekend door een Club.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Ce délai de recours commence à courir le lendemain de la date de la notification par envoi recommandé de la décision de la Commission des licences (le cachet de la poste faisant foi). La requête d'appel doit être motivée et signée par deux administrateurs. Elle est adressée par le Club à la CBAS et à l'ARBH par envoi recommandé. Le Club qui interjette appel doit se conformer au règlement de la CBAS. La CBAS reprend l'affaire dans son entièreté, tant en droit qu'en fait et statue sur base des règlements de l'ARBH. Le cas échéant, le Manager des Licences, sans être partie à la cause, peut être présent à l'audience pour apporter toutes explications au panel arbitral. Les dépens de l'appel sont attribués conformément au règlement de la CBAS.	Ingeval een Licentie niet wordt toegekend zal de betrokken Club in Divisie 1 spelen en in de Eredivisie vervangen worden volgens de voorschriften van artikel 19.8 van het Sportief Reglement van de KBHB. <u>c. Beroep tegen de beslissing van de Licentiecommissie</u> Op straffe van verval kan de Club wiens Licentie werd geweigerd bij het BAS beroep aantekenen tegen de beslissing van de Licentiecommissie binnen vijf (5) werkdagen na de betekening van deze beslissing. De termijn voor de indiening van het beroep neemt een aanvang op de dag na de betekening per aangetekende brief van de beslissing van de Licentiecommissie (de poststempel geldt als bewijs). Het beroep moet gemotiveerd zijn en door twee bestuurders worden ondertekend. Het moet door de Club per aangetekende brief naar het BAS en naar de KBHB worden gestuurd. Een Club die beroep aantekent, moet zich houden aan de reglementen van het BAS. Het BAS herneemt de zaak volledig, zowel in feite als naar recht, en beslist op basis van de reglementen van de KBHB. Desgewenst kan de Licentie Manager, zonder partij te zijn bij de zaak, aanwezig zijn op de hoorzitting om het arbitragepanel uitleg te verschaffen. De kosten verbonden aan het beroep worden toegewezen overeenkomstig de reglementen van het BAS.
<u>TITRE II – DE LA PROCEDURE ET DE L'ORGANISATION</u>	<u>TITEL II – DE PROCEDURE EN DE ORGANISATIE</u>
<u>Section 1 – Règles générales</u>	<u>Sectie 1 – Algemene regels</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Article 13 – Généralités

L'ARBH respecte les droits de la défense des personnes comparaisant devant ses Comités Juridictionnels et notamment en ce:

- 1/ que les organes chargés de prendre des mesures disciplinaires soient composés d'une ou de plusieurs personnes n'ayant aucun intérêt personnel dans l'affaire et n'ayant pas été impliquée(s) dans l'examen préalable;
- 2/ que les sessions soient publiques, à moins que l'on ne décide d'une session à huis clos à la demande de la personne comparaisant ou lorsque la publicité des débats risque de mettre en péril le respect de l'ordre public et des bonnes mœurs ;
- 3/ que la procédure tienne compte du jeune âge de la personne comparaisant et qu'elle contienne donc des mesures adaptées ;
- 4/ que la personne comparaisant, quel que soit son âge, au moins :
 - soit informée par écrit et personnellement des faits qui lui sont imputés ;
 - ait le droit de consulter toutes les pièces du dossier avant l'audience, éventuellement en présence d'un Conseil ou représentée par ce dernier ;
 - ait le droit de se faire assister ou représenter par un Conseil de son choix lors de la comparution devant les Comités Juridictionnels qui vont juger des mesures disciplinaires ;
 - ait le droit de se faire assister par un interprète lorsque la procédure se déroule dans une langue qu'il ne maîtrise pas;
 - ait le droit d'être entendu, de présenter ses moyens de défense et de demander des compléments d'expertise.

Artikel 13 - Algemeen

De KBHB eerbiedigt de rechten van de verdediging van de mensen die voor zijn Rechterlijke Organen verschijnen, en meer bepaald:

- 1/ dat de organen belast met het nemen van tuchtmaatregelen bestaan uit één of meer personen die geen enkel persoonlijk belang hebben in de zaak en die niet betrokken waren in het vooronderzoek;
- 2/ dat de zittingen openbaar zijn, tenzij wordt beslist te vergaderen achter gesloten deuren op verzoek van de persoon die verschijnt of wanneer de openbaarheid van de debatten het respect voor de goede zeden of de openbare orde in het gedrang dreigt te brengen;
- 3/ dat de procedure rekening houdt met de jonge leeftijd van de persoon die verschijnt en dat zij dus aangepaste maatregelen bevat;
- 4/ dat de persoon die verschijnt van een tuchtprocedure, ongeacht zijn leeftijd, minstens:
 - schriftelijk en persoonlijk wordt geïnformeerd over de feiten die hem ten laste worden gelegd;
 - het recht heeft om vóór de zitting alle stukken van het dossier in te kijken, persoonlijk of eventueel samen met een raadsman, of vertegenwoordigd door deze laatste;
 - het recht heeft om zich bij het verschijnen voor de Rechterlijke Comités die de tuchtmaatregelen zullen opleggen, te laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman van zijn keuze;
 - het recht heeft om zich te laten bijstaan door een tolk, wanneer de procedure plaats vindt in een taal die hij niet machtig is;
 - het recht heeft te worden gehoord, zijn verweermiddelen voor te dragen en aanvullende onderzoeken te vragen;



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

5/ que les mesures disciplinaires soient légales, proportionnelles et prononcées par décision motivée et publiées sur l'Organe Officiel de l'ARBH et qu'elles soient susceptibles d'appel auprès d'une instance de recours se composant de 3 (trois) personnes au minimum.	5/ dat de tuchtmaatregelen wettelijk en proportioneel zouden zijn, en zouden uitgesproken worden met gestaafde beslissingen die op het Officiële Orgaan van de KBHB worden gepubliceerd en dat vatbaar zijn voor beroep bij een beroepsinstantie die uit ten minste 3 (drie) personen bestaat.
<u>Article 14 – Amendes et forfaits</u> Le CEO est compétent pour infliger les amendes et les forfaits administratifs tels que détaillés dans les statuts, ROI et Règlements à l'exception de ceux pouvant être exclusivement infligés par les Comités Juridictionnels. Il est entre autres compétent pour les amendes et forfaits relatifs aux problèmes de qualification, d'affiliation et de rencontres arrêtées.	<u>Artikel 14 – Boetes en forfaits</u> De CEO is bevoegd om de boetes en de administratieve forfaits op te leggen, zoals beschreven in de statuten, het IR en de Reglementen, met uitzondering van deze die enkel door de Gerechtelijke Comités mogen worden opgelegd. Hij is onder meer bevoegd voor de boetes en de forfaits met betrekking tot kwalificatie- en aansluitingskwesties en gestaakte wedstrijden.
<u>Article 15 – Convocations</u> Sauf urgence ou dispositions contraires prévues dans le présent ROI, toute convocation à comparaître devant un organe de l'ARBH doit être adressée par courrier ordinaire postal, télécopie ou courriel aux intéressés au moins deux (2) jours ouvrables avant la date fixée pour la comparution.	<u>Artikel 15 - Oproepingen</u> Behoudens hoogdringendheid of andersluidende bepalingen in dit IR, dient elke oproeping om voor een Orgaan van de KBHB te verschijnen, per gewone brief, fax of e-mail aan de betrokkenen te worden overgemaakt minstens twee (2) werkdagen vóór de datum van de verschijning.
<u>Article 16 - Commission Spéciale</u> 16.1 A l'exclusion des matières disciplinaires, les plaintes relatives aux rencontres outdoor de Coupe à partir des 1/4 de Finales de cette épreuve, rencontres de Barrage, de Poule Finale et de second Tour de Championnat à partir des quatre (4) dernières rencontres, sont soumises à une Commission Spéciale composée d'un membre du Comité de Contrôle concerné et d'un membre du Comité d'Appel. La même procédure sera aussi d'application pour les deux (2) dernières rencontres du 1er Tour de Championnat outdoor, lorsque ce 1er Tour donne	<u>Artikel 16 - Speciale Commissie</u> 16.1 Met uitzondering van de disciplinaire aangelegenheden, worden de klachten betreffende de outdoorwedstrijden voor de Beker vanaf de 1/4 Finales, Barragewedstrijden, wedstrijden van de Eindrondes en tweede Ronde van het Kampioenschap vanaf de vier (4) laatste wedstrijden, aan een Speciale Commissie voorgelegd. Deze Commissie bestaat uit een lid van het betrokken Controlecomité en een lid van het Beroepscomité Dezelfde procedure dient toegepast voor de twee (2) laatste outdoorwedstrijden van de 1ste Ronde van het Kampioenschap indien deze



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

accès à des poules de second Tour constituées en fonction du classement du 1er Tour. Ces réclamations sont à introduire conformément aux prescriptions de l'Article 17. La Commission Spéciale, préalablement convoquée par le CEO s'adressant au Président de chacun des Comités, se réunit sous la présidence du membre du Comité d'Appel. Ses décisions sont rendues en dernier ressort. 16.2 Toutes les réclamations en matière sportive relatives aux rencontres de 1/4 Finales, 1/2 Finales et Finales des Play-Off Outdoor et des ½ Finales et des Finales de Play-Off indoor sont soumises par écrit dans les deux (2) heures suivant la rencontre au CEO qui la transmettra à la Commission Spéciale qui prendra dans les 24 (vingt-quatre) heures une décision motivée par écrit après avoir entendu les parties intéressées. Si le tour suivant est programmé le lendemain, la Commission Spéciale devra prendre une décision dans les 4 (quatre) heures. Celle-ci est composée d'un membre du Comité de Contrôle concerné et d'un membre du Comité d'Appel. Cette Commission, préalablement convoquée par le CEO s'adressant au Président de chacun de ces Comités, se réunit sous la présidence du membre du Comité d'Appel. Ses décisions sont rendues en dernier ressort. 16.3. Tous les rapports en matière disciplinaire relatifs aux rencontres de 1/4 Finales, 1/2 Finales et Finales des Play-Off Outdoor, ½ Finales et Finales Indoor sont soumis par écrit dans les deux (2) heures suivant la rencontre à la Commission Spéciale, qui prendra dans les 24 (vingt-quatre) heures une décision motivée par écrit après avoir entendu les parties intéressées. Si le tour suivant est programmé le lendemain, la Commission Spéciale devra prendre une décision dans les 4 (quatre) heures. Celle-ci est composée d'un membre du Comité de Contrôle concerné et d'un membre du Comité d'Appel.	1ste Ronde toegang verleent tot reeksen van een tweede Ronde in functie van het klassement in de 1ste Ronde. Deze protesten moeten worden ingediend volgens de voorschriften van Artikel 17. Deze Speciale Commissie, voorafgaandelijk bijeengeroepen door de CEO, die zich richt tot de Voorzitter van elk van deze Comités, vergadert onder het voorzitterschap van het lid van het Beroepscomité. Haar beslissingen worden in laatste aanleg genomen. 16.2 Alle protesten over sportieve materies met betrekking tot de kwart Finales, halve Finales en Finales van de Play-Off Outdoor en de halve Finales en de Finales van de Play-Off Indoor, moeten binnen de twee (2) uur na de wedstrijd schriftelijk voorgelegd aan de CEO die de klacht naar de Speciale Commissie zal doorsturen. De Speciale Commissie zal die binnen de 24 (vierentwintig) uur een schriftelijke gemotiveerde beslissing nemen na de betrokken partijen te hebben gehoord. Indien de volgende ronde de dag nadien is geprogrammeerd dient de Speciale Commissie een beslissing te nemen binnen de 4 (vier) uur. Deze Speciale Commissie bestaat uit een lid van het betrokken Controlecomité en een lid van het Beroepscomité Deze commissie wordt bijeengeroepen door de CEO, die zich richt tot de Voorzitter van elk van deze Comités, en wordt voorgezeten door het lid van het Beroepscomité. Haar beslissingen worden in laatste aanleg genomen. 16.3 Alle disciplinaire rapporten met betrekking tot de 1/4 Finales, de 1/2 Finales en Finales van de Play-Off Outdoor, de ½ Finales en Finales van de Play-Off indoor moeten binnen de twee (2) uur na de wedstrijd schriftelijk voorgelegd aan de Speciale Commissie, die binnen de vierentwintig (24) uur een schriftelijke gemotiveerde beslissing neemt na de betrokken partijen te hebben gehoord. Indien de volgende ronde de dag nadien is geprogrammeerd dient de Speciale Commissie een beslissing te nemen
--	---



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Cette Commission, préalablement convoquée par le CEO s'adressant au Président de chacun de ces Comités, se réunit sous la présidence du membre du Comité d'Appel. Ses décisions sont rendues en dernier ressort.	binnen de 4 (vier) uur. Deze Speciale Commissie bestaat uit een lid van het betrokken Controlecomité en een lid van het Beroepscomité Deze Commissie, voorafgaandelijk bijeengeroepen door de CEO, die zich richt tot de Voorzitter van elk van deze Comités, vergadert onder het voorzitterschap van het lid van het Beroepscomité. Haar beslissingen worden in laatste aanleg genomen.
<u>Section 2 – Procédure</u>	<u>Sectie 2 – Procedure</u>
<u>A. INTRODUCTION DE LA PROCEDURE</u>	<u>A. INVOERING VAN DE PROCEDURE</u>
<u>Article 17. Formes & Délais</u> Les rapports, plaintes et citations directes doivent être introduits en respectant les formes et les délais suivants : <u>a) Rapport</u> Il est dressé par l'Arbitre, le Coach d'Arbitre, le Match Official ou le Directeur Technique désigné pour cette rencontre, à charge du Joueur exclu définitivement ou à charge d'un membre adhérent qui a eu une attitude répréhensible avant, pendant ou après la rencontre à l'égard d'un ou des Arbitres, d'un ou des Joueurs ou de toute autre personne. Un rapport est également dressé pour signaler des incidents sportifs ou manquements administratifs qui ont eu pour effet : - qu'une rencontre n'ait pas été jouée ou n'ait pas été menée normalement à son terme; - qu'une rencontre ait été jouée nonobstant le non-respect d'une quelconque disposition réglementaire.	<u>Artikel 17 – Formaliteiten & Termijnen</u> Verslagen, klachten en rechtstreekse dagvaardingen dienen gesteld met inachtneming van volgende formaliteiten en termijnen: <u>a) Verslag</u> Het wordt opgesteld door de Scheidsrechter, de Coach van Scheidsrechters, de Match Official of de Technisch Directeur aangeduid voor deze wedstrijd, ten laste van een definitief uitgesloten Speler of ten laste van een toetredende lid die zich laakbaar heeft gedragen vóór, tijdens of na een wedstrijd jegens een Scheidsrechter of beide Scheidsrechters, één of meer Spelers of enig ander persoon. Een verslag wordt eveneens opgesteld om sportieve incidenten of administratieve tekortkomingen te melden die als gevolg hebben gehad: - dat een wedstrijd niet normaal kon worden gespeeld of afgewerkt; - dat een wedstrijd werd gespeeld niettegenstaande een bepaalde reglementaire verplichting niet werd nageleefd.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<u>b) Plainte</u> Elle peut être déposée par l'Organe d'Administration au nom de l'ARBH, par tout Club ou par tout membre adhérent. Est plaignante toute personne qui informe l'ARBH qu'elle a été victime d'un acte constituant une infraction aux statuts, ROI ou Règlements de l'ARBH ou qu'elle est au courant d'un fait constituant une infraction aux statuts, ROI ou aux Règlements de l'ARBH. Elle doit être adressée par lettre ou courriel au plus tard le 3eme (troisième) jour avant midi à compter du jour de l'événement ou du fait étant l'objet de la plainte ou du jour où le plaignant a eu connaissance de cet événement ou de ce fait (par exemple le mardi à midi pour une rencontre ayant été jouée le samedi) à l'adresse du CEO de l'ARBH. Seules les plaintes déposées par l'Organe d'Administration de l'ARBH ou par un Club peuvent aboutir à un forfait ou à une modification du score, à l'exclusion donc d'une plainte déposée par un membre adhérent. <u>c) Citation directe</u> Elle permet à un Club ou un membre adhérent dont la plainte a été classée sans suite par le Procureur Fédéral de s'adresser directement au Comité de Contrôle concerné. Elle doit être adressée au nom du Président du Comité de Contrôle concerné au CEO de l'ARBH, par lettre ou courriel, dans un délai de trois (3) jours à compter du lendemain de l'envoi par lettre ou courriel de la communication de la décision prise par le Procureur Fédéral de classer la plainte sans suite.	<u>b) Klacht</u> Zij kan worden neergelegd door het Bestuursorgaan in naam van de KBHB, door Clubs of door toegetreden leden. Een klager is iedere persoon die de KBHB informeert dat hij slachtoffer is geweest van een handeling die een inbreuk inhoudt op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB, of dat hij op de hoogte is van een feit dat een inbreuk betekent op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB. Zij moet aan het adres van de CEO van de KBHB verstuurd worden per brief of e-mail ten laatste de 3^{de} (derde) dag vóór 12.00 uur 's middags, te rekenen vanaf de dag van de gebeurtenis of van het voorwerp van de klacht of van de dag waarop de aanklager er kennis van heeft gehad (bij voorbeeld op dinsdag om 12 uur voor een op zaterdag gespeelde wedstrijd). Enkel de klachten neergelegd door het Bestuursorgaan van de KBHB of door een Club kunnen leiden tot een forfait of tot een wijziging van score, met uitsluiting dus van de klachten neergelegd door een toegetreden lid. <u>c) Rechtstreekse dagvaarding</u> Zij stelt een Club, of een toegetreden lid wiens klacht door de Procureur is geseponeerd, in staat zich rechtstreeks te wenden tot het betrokken Controlecomité. Zij moet gericht worden aan de CEO van de KBHB per brief of e-mail, op naam van de Voorzitter van het Controlecomité, binnen de drie (3) dagen te rekenen vanaf de dag na de verzending van de brief of e-mail waarin wordt meegedeeld dat de Procureur heeft beslist de klacht te seponeren.
<u>Article 18</u>	<u>Artikel 18</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Les faits pouvant faire l'objet d'une procédure mentionnée à l'Article 17 ci-dessus se prescrivent dans un délai de 1 (un) an à compter des faits concernés. Ce délai est porté à cinq (5) ans en cas de faits de fraude et de corruption.	Feiten die het voorwerp kunnen uitmaken van een in Artikel 17 hierboven omschreven procedure, verjaren na verloop van één (1) jaar na de betreffende feiten. Deze termijn wordt op vijf (5) jaar gebracht voor gevallen van fraude en corruptie.
<u>Article 19</u> Le Parquet Fédéral et les Comités de Contrôle peuvent se saisir des cas de leur compétence dont ils ont connaissance, dans un délai de un (1) an à compter des faits concernés même si les renseignements fournis le sont par une action irrecevable. Le Parquet Fédéral peut agir d'office ou être saisi par l'Organe d'Administration ou par toute autre action et tout moyen de saisine prévu dans les présentes dispositions. S'il agit d'office, il en avise le CEO. Le CEO transmet les rapports au Parquet Fédéral. Le Parquet Fédéral transmet ensuite les rapports au Comité de Contrôle concerné avec avis écrit et/ou réquisitions à l'audience s'il le juge utile, nonobstant son droit de procéder à une instruction préalable. Le Parquet Fédéral étudie les rapports et plaintes en matière disciplinaire, les classe sans suite, procède à une instruction ou transmet celles-ci au Comité de Contrôle concerné avec avis écrit et/ou réquisitions à l'audience.	<u>Artikel 19</u> Het Federaal Parket en de Controlecomités kunnen binnen hun eigen bevoegdheid de hen ter kennis gebrachte zaken berechten, binnen een termijn van één (1) jaar na de betreffende feiten, zelfs als deze inlichtingen in het kader van een onontvankelijke procedure worden verkregen. Het Federaal Parket kan op eigen initiatief optreden of aangestuurd worden door het Bestuursorgaan of door elke andere vordering en ieder in de onderhavige bepalingen beschreven middel tot aanhangigmaking. Indien hij ambtshalve optreedt, dan brengt hij hiervan de CEO op de hoogte. De CEO geeft de verslagen door aan het Federaal Parket. Hij maakt daarna de verslagen over aan het betrokken Controlecomité met schriftelijk advies en/of vorderingen ter zitting indien hij dit nuttig acht, ongeacht zijn recht om een vooronderzoek in te stellen. Het Federaal Parket onderzoekt de verslagen en de klachten in disciplinaire aangelegenheden, seponereert ze, gaat over tot onderzoek of maakt ze over aan het betreffende Controlecomité met schriftelijk advies en/of vorderingen ter zitting.
<u>B. APPEL</u>	<u>B. HOGER BEROEP</u>
<u>Article 20</u>	<u>Artikel 20</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Sans préjudice des cas prévus à l'Article 16, les parties en cause peuvent se pourvoir en appel de toute décision rendue en premier ressort.

Par « parties en cause », il faut entendre le(s) plaignant(s), le Club ayant déposé une plainte, le Club ou le membre adhérent ayant encouru une sanction sportive ou disciplinaire, le Club ayant demandé d'être joint à la cause et l'ARBH.

Le Parquet Fédéral dispose également d'un droit d'appel (exempté de frais) contre toute décision rendue en premier ressort.

Toute sanction peut être aggravée en appel sauf à l'égard des parties en cause qui n'ont pas fait appel de la décision rendue en premier ressort et qui ne font pas elles-mêmes l'objet d'un appel du Parquet Fédéral.

Toutefois, la sanction automatique d'une journée de suspension selon le prescrit de l'Article 24, infligée à un membre qui a été l'objet soit de trois (3) exclusions temporaires au cours d'une même saison ou encore d'une 4^{ème}, 5^{ème}, 6^{ème}, 7^{ème},... (quatrième, cinquième, sixième, septième,...) soit d'une carte rouge non consécutive à deux (2) cartes jaunes, n'est pas susceptible d'appel.

Néanmoins, dans le dernier cas, c'est-à-dire en cas de carte rouge non consécutive de deux (2) cartes jaunes, la sanction automatique de la suspension d'une journée peut être levée dans le strict respect des modalités suivantes :

- Le membre exclu doit adresser au CEO, une requête par lettre ou courriel dans les huit (8) heures qui suivent la fin de la rencontre. Il devra être justifié dans cette requête que le membre exclu conteste le fait reproché et plaidera l'acquiescement. Le Président du Comité de Contrôle concerné ou tout membre de son Comité désigné par lui, devra statuer en dernier ressort sur l'opportunité ou non de lever

Zonder afbreuk te doen aan de gevallen opgesomd in Artikel 16 kunnen de betrokken partijen hoger beroep instellen tegen iedere beslissing in eerste aanleg genomen.

Onder « betrokken partijen » dient te worden verstaan de klager(s), de Club die een klacht heeft ingediend, de Club of het toegetrokken lid die een sportieve of een tuchtmaatregel heeft opgelopen, de Club die een tussenkomst in de zaak heeft gevraagd en de KBHB.

Het Federaal Parket beschikt eveneens over een recht op hoger beroep (vrijgesteld van kosten) tegen iedere in eerste aanleg genomen beslissing.

Iedere sanctie kan in hoger beroep worden verzwaard, behalve ten opzichte van de partijen in kwestie die geen beroep hebben aangetekend tegen de in eerste aanleg genomen beslissing en die zelf niet het voorwerp zijn van een hoger beroep van het Federaal Parket.

Echter, de automatische sanctie van één dag schorsing conform de bepaling van Artikel 24, opgelegd aan een lid dat het voorwerp was hetzij van drie (3) tijdelijke uitsluitingen in de loop van hetzelfde seizoen of nog van een 4^{de}, 5^{de}, 6^{de}, 7^{de},... (vierde, vijfde, zesde, zevende,...), hetzij van een rode kaart die niet het gevolg is van twee (2) gele kaarten, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Niettemin, in dit laatste geval, namelijk de rode kaart die niet het gevolg is van twee (2) gele kaarten, kan de automatische schorsing van één dag worden opgeheven onder strikte toepassing van volgende modaliteiten:

- Het uitgesloten lid moet aan de CEO een verzoek richten per brief, of e-mail binnen de acht (8) uren onmiddellijk volgend op het einde van de wedstrijd. Dit verzoek zal dienen te rechtvaardigen dat het uitgesloten lid het ten laste gelegde feit betwist en de vrijspraak zal pleiten. De Voorzitter van het betrokken Controlecomité of ieder door hem aangewezen lid van dit comité dient zich in laatste aanleg



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

la sanction automatique. Cette procédure est exclusivement écrite. Aucun débat ne sera organisé. - La décision devra être rendue dans les vingt-quatre (24) heures suivant l'expiration du délai de huit (8) heures. - Exceptionnellement, si la journée suivante de la compétition devait se dérouler le lendemain des faits litigieux, le délai pour introduire le recours serait réduit à deux (2) heures et celui pour décider à quatre (4) heures.	uit te spreken of het al dan niet geschikt voorkomt om de automatische sanctie op te heffen. Deze procedure wordt uitsluitend schriftelijk gevoerd. Er zal geen debat worden georganiseerd. - De beslissing dient binnen de vierentwintig (24) uren na het verstrijken van de termijn van acht (8) uren te worden genomen. - Ten uitzonderlijke titel, indien de volgende wedstrijddag de dag volgend op de betwiste feiten gespeeld wordt, zal de termijn om verhaal in te dienen worden beperkt tot twee (2) uur en deze om een beslissing te nemen tot vier (4) uur.
<u>Article 21</u> - Tout appel contre une décision du Comité de Contrôle et/ou du Comité de Contrôle Indoor, doit être adressé par les parties en cause au CEO, par lettre recommandée, dans un délai de trois (3) jours calendrier (cachet de la poste faisant foi). Ce délai prend cours le lendemain du dépôt à la poste de la lettre de notification de la décision et se termine à l'expiration du troisième jour du délai. Si ce délai se termine un samedi, un dimanche ou un jour férié, il est reporté au premier jour ouvrable suivant. - L'appel du Parquet Fédéral doit être notifié au CEO dans le même délai de trois (3) jours calendrier comme prévu ci-dessus. En cas d'appel d'une partie, le Parquet Fédéral dispose toutefois d'un délai supplémentaire de trois (3) jours calendrier à compter du jour où l'appel lui a été transmis pour notifier son appel. - Tout appel sera porté à la connaissance des parties intéressées à l'initiative du CEO.	<u>Artikel 21</u> - Elk hoger beroep tegen een beslissing van het Controlecomité en/of van het Indoor Controlecomité moet door de betrokken partijen per aangetekend schrijven worden gericht aan de CEO binnen een termijn van drie (3) kalenderdagen (poststempel ten bewijze). Deze termijn vangt aan op de dag na afgifte bij de post van de kennisgeving van de beslissing en eindigt na afloop van de derde dag van de termijn. Indien deze termijn op een zaterdag, een zondag of een feestdag eindigt wordt hij verschoven naar de eerstvolgende werkdag. - Het hoger beroep van het Federaal Parket dient gemeld te worden aan de CEO binnen dezelfde termijn van drie (3) kalenderdagen zoals hierboven voorzien. Ingeval van hoger beroep van een partij beschikt het Federaal Parket echter over een bijkomende termijn van drie (3) kalenderdagen vanaf de dag van kennisname van het hogere beroep om zijn beroep te betekenen.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

	- Elk hoger beroep wordt de betrokken partijen ter kennis gebracht op initiatief van de CEO.
<u>C. FRAIS</u>	<u>C. KOSTEN</u>
<u>Article 22</u> 1. Les Comités compétentes déterminent à quelle(s) partie(s) incombent les frais d'instance. Ces frais sont taxés dans la sentence rendue. 2. Toute plainte jugée futile ou vexatoire peut donner lieu en outre à une amende.	<u>Artikel 22</u> 1. De bevoegde Comités bepalen welke partij(en) de dossierkosten dienen te betalen. Het bedrag van die kosten wordt vermeld in het vonnis. 2. Als wordt geoordeeld dat de klacht onbeduidend of tergend is, kan bovendien een boete worden opgelegd.
<u>Section 3 – Sanctions et effets des sanctions</u>	<u>Sectie 3 – Sancties en gevolgen van de sancties</u>
<u>Article 23</u> Toute infraction aux statuts, ROI ou Règlements de l'ARBH fait l'objet des sanctions que les Comités Juridictionnels et le CEO pour ses compétences spécifiques, jugent convenir. Les Clubs peuvent être rendus responsables de la conduite et de la tenue de leurs membres, spectateurs, accompagnateurs... cette énumération n'étant pas limitative.	<u>Artikel 23</u> Elke inbreuk op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB wordt bestraft met sancties die worden bepaald door de Rechterlijke Comités en door de CEO voor diens specifieke bevoegdheden. De Clubs kunnen aansprakelijk worden gesteld voor het gedrag en de houding van hun leden, toeschouwers, begeleiders... Deze opsomming is niet limitatief.
<u>Article 24</u> 24.1. Les sanctions suivantes peuvent être imposées à l'égard des Clubs : a) le forfait partiel, réciproque ou général, b) l'annulation de rencontres,	<u>Artikel 24</u> 24.1 De volgende sancties kunnen aan de Clubs worden opgelegd: a) Een gedeeltelijk, wederzijds of algemeen forfait, b) de nietigverklaring van wedstrijden,



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

c) le déclassement, d) l'amende pouvant aller jusqu'à 6.200€ (six mille deux cent euros), montant indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012. Ce maximum ne s'applique toutefois pas aux faits de corruption, e) le déroulement de rencontres sur terrains à désigner, f) l'obligation de jouer une/des rencontre(s) à huis clos ; g) le blâme, h) la dégradation, i) l'interdiction de participer à certaines compétitions pour une durée déterminée. 24.2 Les sanctions suivantes peuvent être prononcées à l'égard des membres adhérents: - L'avertissement, - Le blâme, - L'amende, pouvant aller jusqu'à 1.250 Euros (mille deux cent cinquante euros) à l'égard, de tout membre adhérent à l'ARBH, à l'exception des dispositions reprises ci-après visant des infractions spécifiques et plus particulièrement les faits de corruption. Le dit montant de 1.250 euros sera indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012. - La suspension à temps, allant d'une (1) journée à une durée maximale de quatre (4) ans, - L'interdiction de pouvoir assister à une/des rencontre(s). - La suspension illimitée, - La radiation, - La suspension de toutes ou partie des fonctions officielles. Par fonction officielle, l'on entend les fonctions suivantes : président,	c) de declassering, d) een boete die kan oplopen tot € 6.200 (zesduizend tweehonderd euro), behalve in gevallen van corruptie; dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, met als aanvangsindex die van juni 2012, e) spelen van wedstrijden op een aan te duiden veld, f) de verplichting om een of meer wedstrijden achter gesloten deuren te spelen g) een blaam, h) de degradatie, i) het verbod om voor een bepaalde duur aan bepaalde competities deel te nemen. 24.2 De volgende sancties kunnen aan de toetredenen leden worden opgelegd: - een waarschuwing, - een blaam, - een boete ten aanzien van alle leden van de KBHB die kan oplopen tot € 1.250 (duizend tweehonderdvijftig euro) met uitzondering van de hierna vermelde specifieke inbreuken, meer in het bijzonder de gevallen van corruptie. Het bedrag van € 1.250 zal jaarlijks geïndexeerd worden op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, met als aanvangsindex die van juni 2012, - de tijdelijke schorsing van één (1) speeldag tot maximaal vier (4) jaar, - de onbeperkte schorsing, - Het verbod om bij één of meer wedstrijd aanwezig te zijn. - De schrapping, - de schorsing van alle of een deel van de officiële functies. Onder officiële functies worden de volgende functies verstaan: voorzitter, secretaris of penningmeester van de hockey-afdeling ten opzichte
---	--



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

secrétaire ou trésorier de la section hockey vis-à-vis de l'ARBH/LFH/VHL, être repris sur un Rapport Officiel ou exercer une fonction de « staff », « officiel », « délégué au terrain » ou « délégué carte verte ».

- La suspension automatique d'une journée à l'égard des Joueurs ou tout membre du staff figurant sur le feuille de match sanctionnés sur le terrain par l'arbitre de cartes d'exclusion temporaire (jaune) ou définitive (rouge) dans les cas suivants :
 - s'il a fait l'objet de trois (3) exclusions temporaires au cours de la même saison ;
 - S'il a fait l'objet d'une 4^{ème}, 5^{ème}, 6^{ème}, 7^{ème}, (quatrième, cinquième, sixième, septième), etc. exclusion temporaire au cours de la même saison ;
 - s'il a fait l'objet d'une exclusion définitive (carte rouge) non consécutive à deux cartes jaunes au cours d'une rencontre sous réserve du recours prévu à l'Article 20 ci-dessus.

Cette suspension automatique pourra être de deux (2) journées si le Joueur ou tout membre du staff figurant sur la feuille de match est sanctionné sur le terrain par l'arbitre de deux (2) cartes d'exclusion temporaire (jaune) étant chacune constitutive d'une suspension automatique d'une journée selon le prescrit de l'alinéa précédent. Il en est de même si le Joueur ou tout membre du staff figurant sur la feuille de match est sanctionné d'une carte d'exclusion temporaire (jaune) et d'une carte d'exclusion définitive (carte rouge non consécutive à deux cartes jaunes) au cours de la même rencontre.

La journée de suspension effective pour toutes les rencontres pour lesquelles le Joueur aurait pu être qualifié débute dès la fin de la rencontre lors de laquelle le Joueur a reçu sa carte donnant lieu à une suspension et se termine à l'issue du match suivant de l'équipe avec laquelle le Joueur a obtenu la dite carte. Dans le cas où le match suivant de l'équipe en question

van de KBHB/LFH/VHL, vermelding in een officieel verslag of uitoefening van de functie van 'staff', 'official', 'terreinverantwoordelijke' of 'groene kaart verantwoordelijke';

- de automatische schorsing van één dag ten aanzien van de Speler of van het staflid opgenomen op het wedstrijdblad bestraft door middel van tijdelijke (gele) of definitieve (rode) uitsluitingskaarten in de volgende gevallen:
 - hij heeft tijdens hetzelfde seizoen drie (3) tijdelijke uitsluitingen opgelopen;
 - hij heeft tijdens hetzelfde seizoen een 4^{de}, 5^{de}, 6^{de}, 7^{de}, (vierde, vijfde, zesde, zevende), enz. tijdelijke uitsluiting opgelopen;
 - hij heeft een definitieve uitsluiting (rode kaart) opgelopen die niet het gevolg is van twee gele kaarten in de loop van een wedstrijd, onder voorbehoud van het verhaal zoals voorzien in Artikel 20 hierboven.

Deze automatische schorsing kan twee (2) speeldagen omvatten indien de Speler of het staflid opgenomen op het wedstrijdblad op het veld bestraft werd met twee (2) tijdelijke (gele) kaarten, die beide aanleiding geven tot de automatische schorsing voorzien in de vorige alinea. Dit is eveneens het geval indien de Speler of het staflid opgenomen op het wedstrijdblad in dezelfde wedstrijd een tijdelijke kaarten (gele) én een definitieve (rode) uitsluitingskaart (die niet het gevolg is van twee gele kaarten) krijgt.

De dag waarop de Speler daadwerkelijk geschorst is voor alle wedstrijden waaraan hij had kunnen deelnemen, gaat in vanaf het einde van de wedstrijd waarin hij een definitieve of tijdelijke schorsingskaart bij wijze van automatische schorsing heeft gekregen, en eindigt na de volgende wedstrijd met de ploeg waarin de Speler zijn definitieve of tijdelijke schorsingskaart bij wijze van automatische schorsing heeft gekregen. Als de volgende wedstrijd



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

est programmé plus de huit (8) jours calendrier après le match ayant donné lieu à la suspension, le Club du Joueur pourra demander une levée partielle de la suspension automatique. Cette demande est à introduire auprès du CEO de l'ARBH dans les trois (3) jours calendrier suivant la rencontre constitutive de la suspension. La décision du CEO n'est susceptible d'aucun recours. En cas de remise, la période est prolongée jusqu'à la plus proche journée de championnat - de l'équipe avec laquelle le Joueur a obtenu sa carte donnant lieu à sa suspension. Ces suspensions peuvent être reportées à la saison suivante si elles n'ont pas été purgées pendant la saison lors de laquelle le Joueur/le membre du staff a reçu la ou les cartes d'exclusion. La suspension automatique d'une (1) journée pour une carte rouge n'exclut cependant pas la possibilité de suspension complémentaire prononcée par les Organes Juridictionnels de l'ARBH sur base des rapports arbitraux. Toute carte jaune donnée au capitaine d'une équipe, en sa qualité de capitaine en application de l'article 3.4. des Règles du Jeu édictées par la FIH, donne lieu à une suspension temporaire au cours de la rencontre mais n'est cependant pas comptabilisée dans le nombre d'exclusions temporaires dont il a fait l'objet au cours de la saison pour l'application de la sanction automatique d'une journée après 3, 4, 5, 6, 7, 8, etc... cartes jaunes.	van de betrokken ploeg meer dan acht (8) kalenderdagen na de wedstrijd met de schorsing is gepland, dan kan de Club van de Speler een gedeeltelijke opheffing van de automatische schorsing vragen. De aanvraag daartoe moet worden ingediend bij de CEO van de KBHB binnen drie (3) kalenderdagen na de wedstrijd waarin de schorsing werd opgelegd. Tegen de beslissing van de CEO kan geen beroep worden aangetekend. In geval van afgelasting wordt de schorsing automatisch verplaatst naar de eerstvolgende speeldag van de ploeg waarin de Speler zijn schorsingskaart heeft gekregen. Deze schorsingen kunnen overgedragen worden naar het volgende seizoen, indien deze schorsingen niet werden uitgezeten gedurende het seizoen waarin de Speler/het staf lid de uitsluitingskaart of kaarten heeft gekregen. De automatische schorsing van één (1) speeldag wegens een rode kaart belet niet dat bijkomende schorsingen door de Rechterlijke Orgaan van de KBHB kunnen worden uitgesproken op basis van de scheidsrechtelijke verslagen. Elke gele kaart die wordt gegeven aan de kapitein van een ploeg, in zijn hoedanigheid van kapitein op grond van artikel 3.4 van de Spelregels uitgevaardigde door de FIH, geeft aanleiding tot een tijdelijke schorsing tijdens de wedstrijd, maar wordt niet opgenomen in het totale aantal tijdelijke uitsluitingen die hij in de loop van het seizoen heeft opgelopen, en die in aanmerking komen voor de toepassing van de automatische schorsing van één dag na 3, 4, 5, 6, 7, 8, enz. gele kaarten.
<u>Article 25</u> Les sanctions mentionnées aux articles ci-avant peuvent être prononcées avec application immédiate ou sous le bénéfice d'un sursis ou d'un sursis	<u>Artikel 25</u> De sancties vermeld in bovenvermelde artikelen kunnen opgelegd worden met onmiddellijke toepassing of met een gewoon of een probatie uitstel



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

probatoire suivant les modalités précisées par les Organes Juridictionnels compétents.	overeenkomstig de modaliteiten bepaald door het bevoegd Rechterlijke Orgaan.
<u>Article 26</u> Les décisions du Comité de Contrôle et du Comité de Contrôle Indoor sont rendues en premier ressort. Le Parquet Fédéral peut proposer au Club du membre en infraction d'éteindre les poursuites moyennant une sanction qu'il fixera en fonction de la gravité des faits. Cette disposition ne s'applique pas en matière de dopage, ni en matière de Comportement déviant. A défaut d'acceptation dans les trois (3) jours de l'envoi de la proposition par email, le membre sera jugé par le Comité de Contrôle concerné selon les règles normales. En cas d'acceptation de la proposition transactionnelle du Parquet Fédéral, la sanction de suspension prend cours dès la première journée suivant le troisième jour de l'envoi au Secrétaire du Club du membre concerné de ladite proposition transactionnelle.	<u>Artikel 26</u> De beslissingen van het Controlecomité en van het Indoor Controlecomité worden in eerste aanleg geveld. Het Federaal Parket kan de Club van een lid in overtreding voorstellen de vervolgingen te doen vervallen door middel van een sanctie, dewelke het zal bepalen op grond van de ernst van de feiten. Deze maatregel is niet van toepassing inzake doping et inzake Grensoverschrijdend gedrag. Indien dit voorstel niet wordt aanvaard binnen drie (3) dagen na de verzending ervan per email, zal het lid door het bevoegde Controlecomité worden berecht volgens de normale regels. Ingeval van aanvaarding van het voorstel tot minnelijke schikking van het Federaal Parket zal de sanctie van schorsing ingaan vanaf de eerste speeldag volgend op de derde dag van de verzending van voornoemd voorstel tot minnelijke schikking aan de Clubsecretaris van het betrokken lid.
<u>Article 27</u> En cas de prononcé de la radiation d'un membre affilié à l'ARBH par une décision définitive d'un Comité Juridictionnel, tout recours étant épuisé, le membre concerné peut adresser une demande de grâce à l'Organe d'Administration qui peut, sur décision motivée, prononcer une sanction autre.	<u>Artikel 27</u> Ingeval de schrapping van een lid van de KBHB wordt uitgesproken door een definitieve beslissing van een Rechterlijk Comité, en alle verweermiddelen zijn uitgeput, kan het betrokken lid een gratieverzoek richten tot het Bestuursorgaan van de KBHB, die een andere sanctie kan uitspreken, mits die gestaafd wordt.
<u>Article 28</u>	<u>Artikel 28</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Les décisions des Comités Juridictionnels sont notifiées par lettre recommandée aux parties en cause. Hormis les notifications se rapportant aux propositions transactionnelles organisées par les dispositions de l'Article 26 ci-dessus et hormis le cas où elle est rendue exécutoire nonobstant appel et porte tous ses effets dès la notification, toute décision rendue en premier ressort et emportant sanctions réglementaires ou disciplinaires à l'égard d'un Club ou d'un membre adhérent, ne sort ses effets qu'après trois (3) jours à compter de la notification de la décision prise en premier ressort. Ce délai est de 48h à compter de la notification de la décision lorsque celle-ci est rendue en dernier ressort. Toute notification est réputée accomplie le 1er jour suivant le dépôt à la poste, samedis, dimanches et jours fériés exclus. Si un délai se termine un samedi, un dimanche ou un jour férié il est reporté au premier jour ouvrable suivant.	De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden aan de betrokken partijen betekend bij aangetekende brief. Behoudens de kennisgevingen met betrekking tot de voorstellen tot minnelijke schikkingen zoals geregeld bij de bepalingen van Artikel 26 en behoudens het geval waar zij uitvoerbaar is verklaard niettegenstaande beroep en ten volle effect sorteert vanaf de betekening, heeft iedere beslissing in eerste aanleg die reglementaire of disciplinaire sancties met zich meebrengt ten opzichte van een Club of een lid van een Club, slechts uitwerking na drie (3) dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing in eerste aanleg. Bovengenoemde termijn bedraagt 48 uur te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing wanneer deze in laatste aanleg is uitgesproken. Iedere kennisgeving wordt beschouwd te zijn gedaan op de eerste dag volgend op de afgifte op het postkantoor, zaterdag, zondag en feestdagen niet inbegrepen. Als een termijn eindigt op een zaterdag, een zondag of een feestdag, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag.
<u>Article 29</u> Sauf disposition contraire dans la décision qui le concerne : - un membre adhérent à un Club, suspendu comme Joueur, ne peut, durant sa suspension, participer à des rencontres officielles ; - un membre adhérent à un Club, suspendu comme Joueur, peut exercer des fonctions officielles ; - un membre adhérent à un Club, suspendu de toute fonction officielle, peut être aligné comme Joueur en compétition officielle.	<u>Artikel 29</u> Behoudens andersluidende bepaling in de beslissing die hem aangaat: - mag een lid van een Club dat als Speler is geschorst, tijdens die schorsing aan geen enkele officiële wedstrijd deelnemen; - mag een als Speler geschorst lid van een Club officiële functies waarnemen; - mag een lid van een Club dat is geschorst voor alle officiële functies, aantreden als Speler in een officiële competitie.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

L'Organe d'Administration peut étendre la suspension aux rencontres Internationales.	Het Bestuursorgaan kan de schorsing uitbreiden tot de Internationale wedstrijden.
<u>Article 30</u> Les décisions des Comités Juridictionnels sont publiées sur l'Organe Officiel de l'ARBH. Les décisions des Comités Juridictionnels font l'objet d'une publicité adéquate et anonymisée à l'égard de l'ensemble des Clubs et des membres adhérents qui pourront en prendre connaissance par consultation électronique sur le Site Internet de l'ARBH. Les décisions intégrales et non anonymisées des Comités juridictionnels sont reprises dans une base de données conservée pendant 10 ans au siège de l'ARBH et consultable exclusivement par les Procureurs et par les membres des différents Comités juridictionnels.	<u>Artikel 30</u> De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden bekend gemaakt in het Officiële Orgaan van de KBHB. De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden naar behoren en zonder naamvermelding openbaar gemaakt aan alle Clubs en de toegetreden leden, die er kennis van kunnen nemen via elektronische raadpleging op de website van de KBHB. De beslissingen van de Rechterlijke Comités zullen in extenso en met naamvermelding worden opgeslagen in een databank die gedurende 10 jaar op de zetel van de KBHB wordt bewaard en uitsluitend door de Procureurs en de leden van de verschillende Rechterlijke Comités zal kunnen worden geraadpleegd.
<u>Section 4 - Recours en justice</u>	<u>Sectie 4 - Rechterlijk verhaal</u>
<u>Article 31</u> De par son inscription aux compétitions nationales gérées par l'ARBH, tout Club et tout membre adhérent est censé avoir pris connaissance des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH et ce y compris la présente disposition par laquelle il s'engage à ne pas recourir aux cours et tribunaux pour tout litige, toute contestation ou toute plainte rentrant dans le cadre des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH ou des Règles du Jeu de Hockey, sans en avoir au préalable référé à l'Organe d'Administration.	<u>Artikel 31</u> Door hun inschrijving in de nationale competities onder leiding van de KBHB, worden elke Club en elk toegetreden lid geacht kennis te hebben genomen van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB, met inbegrip van onderhavige bepaling, op basis waarvan zij zich ertoe verbinden zich niet tot de hoven en rechtbanken te wenden ingeval van een geschil, een betwisting of een klacht in het kader van de statuten, het IR en de Reglementen van de



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

A cet effet, une requête est introduite auprès du CEO par lettre recommandée, par le membre adhérent ou par le Club. Les parties intéressées sont convoquées, dans la quinzaine de l'envoi de la requête, par lettre recommandée, devant l'Organe d'Administration dans le but de concilier les parties. L'Organe d'Administration ne pourra accéder à cette requête qu'après épuisement des recours existant au sein de l'ARBH. L'Organe d'Administration peut déléguer ses pouvoirs au Comité d'Appel. Au cas où aucune conciliation n'interviendrait entre parties, et préalablement à l'établissement du procès-verbal actant l'échec de la conciliation, l'Organe d'Administration a le droit de demander aux parties que leur litige soit tranché de manière définitive par la Cour Belge d'Arbitrage pour le Sport (CBAS). A défaut d'accord sur cette procédure, le dit procès-verbal est établi et les parties reprennent leur liberté d'action, leur permettant entre autres d'agir en justice. Si le plaignant ne respecte pas cette procédure avant d'agir en justice, l'Organe d'Administration peut prononcer son exclusion d'office des compétitions nationales et sans recours. L'accord de l'ARBH quant à la soumission d'un dossier à la CBAS n'est pas nécessaire dans les cas suivants : - en cas de recours prévu par l'article 8 (demande autorisation à participer au championnat de Belgian League pour les Joueurs provenant d'un pays hors de l'Espace Economique Européen) - en cas de recours prévu par l'article 12 (demande de licence) Dans les deux cas repris supra, les réclamations seront traitées directement par la CBAS et ne devront pas être soumises aux Comités Juridictionnels de l'ARBH.	KBHB of de Spelregels voor Hockey, zonder het Bestuursorgaan vooraf te hebben ingelicht. Daartoe wordt bij de CEO een verzoek per aangetekende brief ingediend door het toetredende lid of de Club. Binnen 14 dagen na de verzending van het verzoekschrift, worden de betrokken partijen per aangetekende brief opgeroepen om te verschijnen voor het Bestuursorgaan met het oog op een verzoening tussen de partijen. Het Bestuursorgaan kan dat verzoek enkel inwilligen nadat alle interne bestaande rechtsmiddelen van de KBHB zijn uitgeput. Het Bestuursorgaan kan zijn bevoegdheid hieromtrent overdragen aan het Beroepscomité. Indien geen verzoening tussen de partijen kan worden bereikt, en vooraleer een proces-verbaal wordt opgesteld waarbij de mislukking van de verzoening wordt geacteerd, heeft het Bestuursorgaan het recht om de partijen te vragen hun geschil definitief te laten beslechten door het Belgisch Arbitragehof voor de Sport (BAS). Als over deze procedure geen overeenstemming kan worden bereikt, wordt voornoemd proces-verbaal opgesteld en hernemen de partijen hun vrijheid die hen toelaat onder meer om zich tot het gerecht te wenden. Indien de klagende partij deze procedure niet naleeft alvorens zich tot het gerecht te wenden, kan het Bestuursorgaan onmiddellijk en zonder de mogelijkheid tot verhaal die partij uitsluiten van de nationale competities. Het akkoord van de KBHB voor de indiening van een dossier bij het BAS is niet vereist in de volgende gevallen: - beroep zoals bepaald in artikel 8 (verzoek om toestemming om deel te nemen aan het Belgian League-kampioenschap voor Spelers uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Ruimte) ;
---	---



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

	- beroep zoals bepaald in artikel 12 (licentieaanvraag). In beide voornoemde gevallen worden de eisen rechtstreeks door het BAS behandeld en hoeven ze niet aan de Rechterlijke Comités van de KBHB te worden voorgelegd.
<u>SECTION 5 - CODE DE DISCIPLINE</u>	<u>SECTIE 5 – TUCHTCODE</u>
<u>A. TENTATIVES ET CIRCONSTANCES LIÉES AUX INFRACTIONS</u>	<u>A. POGING TOT EN OMSTANDIGHEDEN VAN OVERTREDING</u>
<u>Article 32 - La tentative punissable</u> Il y a tentative punissable lorsque le désir ou la volonté de commettre une infraction s’est manifesté par un comportement qui, constituant un commencement d’exécution de l’infraction, a avorté ou a manqué son effet en raison de circonstances indépendantes de la volonté de son auteur. La tentative est punie de la moitié de la sanction prévue pour l’infraction avort��e ou manqu��e.	<u>Artikel 32 - De strafbare poging</u> Er is sprake van een strafbare poging wanneer het verlangen of de wil om een overtreding te begaan tot uiting is gekomen in een gedrag dat een begin van uitvoering van overtreding vormt, maar stopgezet is of zijn effect heeft gemist wegens omstandigheden buiten de wil van de dader. De poging wordt bestraft met de helft van de sanctie die is vastgelegd voor de stopgezette of gemiste overtreding.
<u>Article 33 - La récidive</u> Tout membre adhérent qui, ayant fait l’objet d’une sanction de suspension de trois (3) journées ou plus, commettra une infraction identique dans les 24 mois de la première, sera puni d’une sanction au moins égale au double de la sanction initiale.	<u>Artikel 33 - De herhaling</u> Een toegetrede lid dat bestraft is met een schorsing drie (3) speeldagen of meer en binnen de 24 maanden na de eerste overtreding dezelfde overtreding begaat, wordt bestraft met een sanctie die minstens het dubbele bedraagt van de eerste sanctie.
<u>Article 34 - Concours d’infractions</u>	<u>Artikel 34 - Samenloop van overtredingen</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

En cas de concours de plusieurs infractions, les sanctions seront cumulées sans toutefois pouvoir excéder le double de la sanction la plus forte.	Bij samenloop van overtredingen worden de sancties gecumuleerd, zonder evenwel meer dan het dubbele van de zwaarste sanctie te kunnen bedragen.
<u>Article 35 - Circonstances atténuantes</u> En cas de circonstances atténuantes, les Comités Juridictionnels pourront appliquer des sanctions inférieures aux minima prévus par le présent ROI. Ils seront tenus de mentionner dans leur décision les circonstances atténuantes retenues.	<u>Artikel 35 - Verzachtende omstandigheden</u> Bij verzachtende omstandigheden kunnen de Rechterlijke Comités sancties toepassen die lichter zijn dan de in het IR vastgelegde minimumsancties. Ze moeten in hun beslissing de verzachtende omstandigheden die in aanmerking werden genomen, vermelden.
<u>Article 36 - Les causes de justification</u> Il n'y a pas d'infraction lorsque le membre peut faire la preuve qu'au moment des faits qui lui sont reprochés, il a cédé à une force à laquelle il n'a pu résister.	<u>Artikel 36- De gronden voor rechtvaardiging</u> Er is geen overtreding wanneer het lid kan bewijzen dat hij op het ogenblik van de hem ten laste gelegde feiten heeft toegegeven aan een onweerstaanbare drang.
<u>B. LES INFRACTIONS A L'EGARD DE L'ARBH, DE SES ORGANES ET DES CLUBS</u>	<u>-B. OVERTREDINGEN JEGENS DE KBHB, ZIJN ORGANEN EN DE CLUBS</u>
<u>Article 37 - Dopage</u> En matière de lutte contre le dopage, les Clubs et les membres adhérents doivent se conformer aux dispositions légales et réglementaires applicables en Belgique. En cas d'infraction aux dites dispositions légales et réglementaires constatées lors de compétitions nationales régies par l'ARBH, les membres concernés seront renvoyés devant les juridictions compétentes de la Ligue,	<u>Artikel 37 - Doping</u> De Clubs en de toegetroden leden moeten de in België van toepassing zijn de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake dopingbestrijding naleven. In geval van inbreuk op voornoemde wettelijke en reglementaire bepalingen vastgesteld tijdens door de KBHB beheerde nationale competities, zullen de betrokken leden verwezen worden naar de bevoegde instanties van de Liga, LFH of VHL, waarvan zij lid zijn om er berecht te worden in overeenstemming met de in de betrokken Liga toepasselijke bepalingen.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

LFH ou VHL, à laquelle ils sont affiliés, et jugés en concordance avec les dispositions d'application dans la Ligue concernée. Toute sanction en matière de dopage prise à l'égard d'un Club ou d'un membre adhérent par les instances compétentes de la LFH, de la VHL, ou par les autorités communautaires compétentes, sera automatiquement et immédiatement appliquée dans toutes ses dispositions par l'ARBH.	Elke sanctie inzake doping tegenover een Club of een toegetreten lid, genomen door de bevoegde instanties van de LFH of de VHL, of door de bevoegde instanties van de Gemeenschappen, zal automatisch en onmiddellijk door de KBHB toegepast worden in al zijn beschikkingen.
<u>Article 38 - Fraude</u> A) Tout acte ayant pour but de fausser une rencontre, un Championnat ou toute autre compétition officielle est qualifié de fraude. Est notamment compris comme fraude, tout acte de manipulation de compétition sportive ayant une influence sur une rencontre d'un championnat ou d'une compétition officielle, en Belgique ou à l'étranger Conformément à la Convention de Macolin, la manipulation de compétition sportive est comprise comme un arrangement, un acte ou une omission intentionnelle visant à une modification irrégulière du résultat ou du déroulement d'une compétition sportive afin de supprimer tout ou partie du caractère imprévisible de cette compétition, en vue d'obtenir un avantage indu pour soi-même ou pour autrui. En cas de fraude, les sanctions prévues à l'Article 39 ci-dessous, relatif à la corruption, seront d'application. B) Il est interdit à tout membre adhérent ou effectif de parier sur le résultat ou le déroulement d'une rencontre de son propre club et/ou sur une rencontre de la division correspondant à sa qualification. En cas d'infraction à cet article 36 B), les sanctions prévues à l'article 22 seront d'application.	<u>Artikel 38 - Fraude</u> A) Elke handeling die tot doel heeft een wedstrijd, een Kampioenschap of elke andere officiële competitie te vervalsen, wordt als fraude beschouwd. Wordt onder andere als fraude beschouwd, elke manipulatie van een sportcompetitie die een invloed heeft op een wedstrijd van een kampioenschap of van een officiële competitie, in België of in het buitenland. Overeenkomstig de Macolin Conventie wordt verstaan onder manipulatie van een sportcompetitie: een opzettelijke regeling, handeling of nalatigheid die gericht is op het op een onregelmatige manier wijzigen van de uitslag of van het verloop van een sportcompetitie om de onvoorspelbaarheid van die competitie geheel of gedeeltelijk weg te nemen, teneinde een onrechtmatig voordeel te verkrijgen voor zichzelf of voor anderen. In geval van fraude zijn de in Artikel 39 hierna vastgelegde sancties met betrekking tot corruptie van toepassing. B) Het is verboden voor een werkend of toegetreten lid te wedden op het resultaat of het verloop van een wedstrijd van zijn eigen club en/of van een wedstrijd van een kampioenschap waarvoor hij/zij gekwalificeerd is. In geval van inbreuk op dit artikel 36 B), zijn de in artikel 22 vastgelegde sancties van toepassing



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Article 39 - Faits de corruption

39.1 - Définition

Est réputé fait de corruption tout acte qui tend ou qui consiste à fausser une rencontre, un Championnat ou une autre compétition officielle, par le fait d'offrir, de promettre d'offrir ou de donner un avantage jugé appréciable à un autre Club ou à un ou plusieurs Joueurs à un ou plusieurs responsables de Club, ou à une ou plusieurs autres personnes affiliées ou non à la LFH ou à la VHL

39.2 - Appréciation souveraine - Pouvoirs des Comités Juridictionnels de l'ARBH

Les Comités Juridictionnels de l'ARBH décident souverainement si la tentative ou l'acte doit être considéré comme fait de corruption.

En outre, ils peuvent joindre à la cause l'examen de tout acte ou comportement, tout manquement au devoir d'information se rapportant à un fait de corruption, et prendre les sanctions appropriées à l'égard des Clubs, membres adhérents et personnes impliquées.

39.3 - Responsabilité du Club

Les Comités Juridictionnels de l'ARBH apprécient souverainement sur base du dossier et de l'instruction menée si l'acte ou la tentative de corruption, qu'il ait été commis par un affilié au Club impliqué ou par un non affilié, engage la responsabilité de ce Club.

39.4 - Sanctions

39.4.1 Un Club dont la responsabilité est engagée dans le cadre de faits de corruption est condamné à la dégradation, c'est-à-dire au renvoi dans la

Artikel 39- Gevallen van corruptie

39.1 – Definitie

Als corruptie wordt beschouwd elke handeling die erop gericht is of erin bestaat een wedstrijd, een Kampioenschap of een andere officiële competitie te vervalsen doordat er een als aanzienlijk beoordeeld voordeel aangeboden, beloofd of gegeven wordt aan een andere Club of aan één of meer Spelers of verantwoordelijke personen of aan één of meerdere andere personen die al dan niet zijn aangesloten bij de VHL of LFH.

39.2 - Soevereine beoordeling - bevoegdheden van de Rechterlijk Comités van de KBHB

De Rechterlijke Comités van de KBHB beslissen soeverein of de poging of de handeling moet worden beschouwd als corruptie.

Daarnaast kunnen ze bij de zaak het onderzoek voegen van elke handeling of elk gedrag en elke inbreuk tegen de informatieplicht met betrekking tot een geval van corruptie, en de gepaste sancties nemen tegen de Clubs, toegetroden leden en betrokken personen.

39.3 - Verantwoordelijkheid van de Club

De Rechterlijke Comités van de KBHB oordelen soeverein op basis van het dossier en het gevoerde onderzoek of de betrokken Club verantwoordelijk is voor de handeling of de poging tot corruptie, ongeacht of de overtreding begaan is door een lid van de Club of door een niet-lid.

39.4 - Sancties

39.4.1 Een Club die verantwoordelijk wordt gesteld in het kader van gevallen van corruptie, wordt veroordeeld tot degradatie, d.w.z. zakt naar de



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Division immédiatement inférieure à celle dans laquelle se trouvait son équipe concernée au moment où l'infraction a été commise. Cette dégradation s'étend à deux Divisions si elle est prononcée à l'égard d'un Club dont l'équipe concernée est reléguée à l'issue du Championnat en Division inférieure. Au cas où la dégradation telle que définie dans les deux paragraphes précédents s'avère impossible par manque de divisions inférieures en compétitions nationales, l'équipe concernée sera reléguée en compétition régionale régie selon le cas par la LFH ou la VHL dans une division déterminée par les règlements de la ligue concernée. 39.4.2 S'il est établi que l'infraction a été commise à la connaissance de la majorité des dirigeants du Club et avec leur assentiment, ceux-ci seront passibles des sanctions prévues par les dispositions du présent ROI : - Outre la dégradation, une amende est infligée au Club; - Des indemnités réparatrices peuvent être accordées à charge du Club coupable aux Clubs lésés par le fait de corruption. Dans tous les cas, les fonds qui ont servi à l'acte de corruption sont confisqués par l'ARBH. 39.4.3 Sanctions à l'égard d'un membre adhérent Un membre adhérent qui se rend coupable d'une tentative ou d'un acte de corruption actif ou passif tel que défini supra, est frappé d'une suspension. La durée de celle-ci est fixée par les Comités Juridictionnels de l'ARBH mais ne peut être inférieure à 1 (un) an. La radiation peut être prononcée ; elle le sera d'office en cas de récidive. Un membre adhérent qui fait publiquement des déclarations imputant à d'autres membres adhérents ou effectifs des tentatives ou actes de corruption et qui n'en informe pas l'ARBH, est punissable d'une amende	onmiddellijk lagere Afdeling dan die waarin de betrokken ploeg speelde op het ogenblik waarop de overtreding werd begaan. De ploeg degradeert naar nog een Afdeling lager indien het gaat om een Club waarvan de betrokken ploeg na afloop van het Kampioenschap zakt naar een lagere Afdeling. Indien de degradatie zoals vastgelegd in de vorige paragrafen niet mogelijk is bij gebrek aan lagere afdelingen in de nationale competities, zal de betrokken ploeg naar de regionale competities beheerd door de LFH of door de VHL gedegradeerd worden in een afdeling bepaald overeenkomstig de reglementen van de betrokken liga. 39.4.2 Indien bewezen wordt dat de overtreding werd begaan met medeweten van de meerderheid van de Clubbestuurders en met hun toestemming, kunnen deze bestraft worden met de sancties die zijn vastgelegd in de bepalingen van onderhavig HR. - Naast de degradatie wordt de Club ook beboet. - De schuldige Club kan ertoe verplicht worden schadevergoeding te betalen aan de Clubs die door het geval van corruptie benadeeld zijn. In elk geval worden de fondsen die gebruikt zijn om de corruptie te plegen, door de KBHB in beslag genomen. 39.4.3 Sancties tegen een toegetreden lid Een toegetreden lid dat zich schuldig maakt aan een poging tot of een daad van actieve of passieve corruptie zoals boven omschreven, wordt geschorst. De duur van de schorsing wordt vastgelegd door de Rechterlijke Comités van de KBHB, maar moet minimaal 1 jaar bedragen. Het betrokken lid kan geschrapt worden, bij herhaling zal dit steeds het geval zijn.
--	--



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

variant entre 125 € (cent vingt-cinq Euros) et 2.490 € (deux mille quatre cent nonante Euros). Ce montant est indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012. 39.4.4 Sanctions à l'égard d'un non-membre A l'égard d'un non-membre qui se rend coupable d'une tentative ou d'un acte de corruption, les Comités Juridictionnels de l'ARBH proposent à l'Organe d'Administration le refus d'affiliation pendant une période déterminée, qui ne pourra pas être inférieure à 3 (trois) ans, et définitif en cas de récidive.	Een lid dat in het openbaar verklaringen aflegt waarin hij andere leden of Clubs beschuldigt van pogingen tot of daden van corruptie zonder daar de KBHB van op de hoogte te brengen, kan bestraft worden met een boete tussen € 125 (honderdvijfentwintig euro) en € 2.490 (tweeduizend vierhonderdnegentig euro). Dit bedrag zal jaarlijks geïndexeerd worden op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, de begin index zijnde deze van juni 2012 39.4.4 Sancties tegen een niet-lid Voor een niet-lid dat zich schuldig maakt aan een poging tot of een daad van corruptie stellen de Rechterlijke Comités van de KBHB aan het Bestuursorgaan voor om gedurende een periode van minimum drie (3) jaar het lidmaatschap te weigeren. In geval van herhaling is de weigering definitief.
<u>Article 40 - Infractions à l'égard des membres de l'Organe d'Administration ou des Organes Juridictionnels.</u> Tout membre adhérent agissant en nom propre ou au nom de son Club et tout Club agissant par l'intermédiaire de ses organes qui aura commis à l'égard d'un membre de l'Organe d'Administration ou des Organes Juridictionnels dans ou à propos de l'exercice de ses fonctions, une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions de du présent Chapitre seront passibles d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.	<u>Artikel 40 - Overtredingen tegen de leden van het Bestuursorgaan of de Rechterlijke Organen.</u> Elk toegetreden lid, handelend in eigen naam of in naam van zijn Club, en elke Club handelend via zijn organen die tegen een lid van het Bestuursorgaan of van de Rechterlijke Organen bij of naar aanleiding van de uitoefening van diens functies, één of meer overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van het onderhavig hoofdstuk, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.
<u>C. LES INFRACTIONS A L'EGARD DES OFFICIELS</u>	<u>C. OVERTREDINGEN TEN OPZICHTE VAN DE OFFICIALS</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Par « Officiel », on entend l'arbitre, le coach d'arbitre, le MO, le directeur de tournoi ou toute autre personne désignée par l'ARBH pour veiller au bon déroulement d'une rencontre. <u>Article 41</u> Tout membre adhérent qui aura commis à l'égard d'un Officiel dans ou à propos de l'exercice de ses fonctions, une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions de la section 3 du présent Chapitre, sera passible d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.	Onder "Official" wordt verstaan de scheidsrechter, de scheidsrechterscoach, het MO, de toernooidirecteur of elke andere persoon die door de KBHB is aangeduid om het goede verloop van een wedstrijd te controleren. <u>Artikel 41</u> Een toegetreten lid dat tegen een Official bij of naar aanleiding van de uitoefening van diens functies één of meerdere overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van Sectie 3 van onderhavige hoofdstuk, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.
<u>Article 42 - Coups qualifiés</u> Tout membre adhérent qui aura volontairement soit frappé un Officiel avec son stick ou avec un autre objet quelconque, soit porté par contact direct ou indirect des coups et occasionné de ce chef, des blessures, sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant d'un an de suspension à la proposition de radiation ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	<u>Artikel 42 - Gekwalificeerde slagen</u> Een toegetreten lid dat een Official opzettelijk slaat met zijn stick of met enig ander voorwerp, of hem door direct of indirect contact slagen toebrengt en daardoor verwondingen veroorzaakt, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie gaande van één jaar schorsing tot het voorstel tot schrapping; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.
<u>Article 43 - Coups simples</u> Tout membre adhérent qui volontairement aura donné un coup à un Officiel sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet, sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant de six (6) mois de suspension à la proposition de radiation comme Joueur;	<u>Artikel 43 - Gewone slagen</u> Een toegetreten lid dat een Official opzettelijk slaat zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van zes (6) maanden schorsing tot het voorstel tot schrapping als Speler;



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.
<u>Article 44 - Contacts directs et gestes grossiers</u> Tout membre adhérent qui aura, par contact direct volontaire avec un Officiel, tel que bousculade ou poussée ou par une attitude offensante, cherché à manifester son mécontentement, sa désapprobation, son mépris ou un désir de vengeance, sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant de trois (3) journées à deux (2) ans de suspension comme Joueur; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes : la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	<u>Artikel 44 - Directe contacten en onbetamelijke gebaren</u> Een toegetreden lid dat door opzettelijk direct contact met een Official, zoals een duw of een stoot, of door een beledigende houding zijn ongenoegen, afkeuring, misprijzen of wraaklust kenbaar wil maken, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van drie (3) speeldagen tot twee (2) jaar schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.
<u>Article 45 - Jeu brutal et/ou dangereux</u> Tout Joueur qui aura, par son jeu brutal et/ou dangereux, risqué de blesser un Officiel sera passible d'une sanction allant de une (1) à six (6) journées de suspension comme Joueur. Si par son jeu brutal et/ou dangereux, un Joueur blesse effectivement un Officiel, même involontairement, il sera passible d'une sanction allant de deux (2) journées à trois (3) mois de suspension comme Joueur.	<u>Artikel 45 - Brutaal en/of gevaarlijk spel</u> Een Speler die door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel een Official dreigt te verwonden, kan bestraft worden met een sanctie van één (1) tot zes (6) speeldagen schorsing als Speler. Indien een Speler door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel daadwerkelijk een Official verwondt, zelfs onopzettelijk, kan hij bestraft worden met een sanctie van twee (2) speeldagen tot drie (3) maanden schorsing als Speler.
<u>Article 46 - Menaces</u> Tout membre adhérent qui aura menacé un Officiel par écrits, gestes ou paroles avant, pendant ou après une rencontre, sera passible:	<u>Artikel 46 - Bedreigingen</u> Een toegetreden lid dat een Official schriftelijk of met gebaren of woorden bedreigt vóór, tijdens of na een wedstrijd, kan bestraft worden:



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- s'il est Joueur, d'une sanction allant de six (6) journées à deux (2) ans de suspension comme Joueur; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	- indien hij Speler is, met een sanctie van zes (6) speeldagen tot twee (2) jaar schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.
<u>Article 47 - Injures, insultes et propos déplacés</u> Tout membre adhérent qui aura injurié ou insulté un Officiel par écrits, gestes ou paroles, ou qui aura tenu des propos déplacés à son égard, sera passible: - s'il est Joueur, d'une sanction allant de trois (3) journées à un (1) an de suspension comme joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes : la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	<u>Artikel 47 - Scheldwoorden, beledigingen en misplaatste uitlatingen</u> Een toegetreden lid dat een Official schriftelijk of met gebaren of woorden uitscheldt of beledigt of zich op een misplaatste manier tegen hem uitlaat, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van drie (3) speeldagen tot één (1) jaar schorsing als speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.
<u>Article 48 - Attitude incorrecte</u> Tout membre qui, à l'occasion d'une rencontre, par paroles ou par gestes, aura une attitude déplacée envers les Officiels, sera passible: - s'il est Joueur, d'une sanction allant de trois (3) journées à un (1) an de suspension comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes : la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	<u>Artikel 48 - Ongepaste houding</u> Een toegetreden lid dat zich ter gelegenheid van een wedstrijd met woorden of gebaren misplaatst gedraagt tegenover de Officials, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van drie (3) speeldagen tot één (1) jaar schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<u>D. INFRACTIONS A L'EGARD DES JOUEURS</u>	<u>D. OVERTREDINGEN TEGEN DE SPELERS</u>
<u>Article 49</u> Tout membre adhérent qui aura commis à l'égard d'un Joueur une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions de la section 4 du présent chapitre, sera passible d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.	<u>Artikel 49</u> Een toegetreden lid dat tegen een Speler één of meer overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van sectie 4 van het onderhavige hoofdstuk, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.
<u>Article 50 - Coups qualifiés</u> Tout membre adhérent qui volontairement aura soit frappé un Joueur avec son stick ou avec un autre objet quelconque, soit par contact direct ou indirect porté des coups et occasionné de ce chef des blessures, sera passible: - s'il est Joueur, d'une sanction allant de quatre journées (4) de suspension à la proposition de radiation comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.	<u>Artikel 50 - Gekwalificeerde slagen</u> Een toegetreden lid dat een Speler opzettelijk slaat met zijn stick of met enig ander voorwerp, of hem door direct of indirect contact slagen toebrengt en daardoor verwondingen veroorzaakt, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie gaande van vier (4) speeldagen schorsing tot het voorstel tot schrapping als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.
<u>Article 51 - Coups simples</u> Tout membre adhérent qui volontairement aura bousculé ou donné un coup à un Joueur sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet, sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant de deux (2) journées à six (6) mois de suspension comme Joueur ;	<u>Artikel 51 - Gewone slagen</u> Een toegetreden lid dat een Speler opzettelijk duwt of slaat zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van twee (2) speeldagen tot zes (6) maanden schorsing als Speler;



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.	- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.
<u>Article 52 - Jeu brutal et/ou dangereux</u> Tout Joueur qui aura, par son jeu brutal et/ou dangereux, risqué de blesser un autre Joueur sera passible d'une sanction allant de une (1) à six (6) journées de suspension comme Joueur. Si par son jeu brutal et/ou dangereux, un Joueur blesse effectivement un autre Joueur, même involontairement, il sera passible d'une sanction allant de deux (2) journées à trois (3) mois de suspension comme Joueur.	<u>Artikel 52 - Brutaal en/of gevaarlijk spel</u> Een Speler die door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel een andere Speler dreigt te verwonden, kan bestraft worden met een sanctie van één (1) tot zes (6) speeldagen schorsing als Speler. Indien een Speler door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel daadwerkelijk een andere Speler verwondt, zelfs onopzettelijk, kan hij bestraft worden met een sanctie van twee (2) speeldagen tot drie (3) maanden schorsing als speler.
<u>Article 53 - Menaces</u> Tout membre adhérent qui par écrits, gestes ou paroles avant, pendant et/ou après une rencontre, aura menacé ou essayé d'intimider un autre Joueur sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à un (1) an de suspension comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.	<u>Artikel 53 - Bedreigingen</u> Een toegetreten lid dat een andere Speler schriftelijk of met gebaren of woorden vóór, tijdens en/of na een wedstrijd bedreigt of probeert te intimideren, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) speeldag tot één (1) jaar schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.
<u>Article 54 - Injures et insultes</u> Tout membre adhérent qui aura injurié ou insulté un autre Joueur par écrit, geste ou parole sera passible :	<u>Artikel 54 - Scheldwoorden en beledigingen</u> Een toegetreten lid dat een andere Speler schriftelijk of met gebaren of woorden uitscheldt of beledigt, kan bestraft worden:



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- s'il est Joueur, d'une sanction allant de une (1) à six (6) mois de suspension comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.	- indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) tot zes (6) maanden schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.
<u>Article 55 - Attitude incorrecte</u> Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre aura, par paroles ou par gestes, une attitude déplacée envers les autres Joueurs sera passible: - s'il est Joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à six (6) mois comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.	<u>Artikel 55 - Ongepaste houding</u> Een toegetreden lid dat zich ter gelegenheid van een wedstrijd, met woorden of gebaren misplaatst gedraagt tegenover de andere Spelers, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) speeldag tot zes (6) maanden schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.
<u>E. LES INFRACTIONS A L'EGARD DES PERSONNES AUTRES QUE DES OFFICIELS OU JOUEURS</u>	<u>E. OVERTREDINGEN TEGEN PERSONEN DIE GEEN OFFICIALS OF SPELERS ZIJN</u>
<u>Article 56</u> Tout membre adhérent qui aura commis à l'égard d'une personne autre qu'un Officiel ou Joueur, une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions du point E, sera passible d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.	<u>Artikel 56</u> Een toegetreden lid dat tegen een persoon die geen Official of Speler is, één of meer overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van punt E, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.
<u>Article 57 - Coups qualifiés</u>	<u>Artikel 57 - Gekwalificeerde slagen</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura volontairement, soit frappé un Dirigeant de Club, un spectateur ou toute personne autre qu'un Officiel ou Joueur avec son stick ou avec un autre objet quelconque, soit porté par contact direct ou indirect, des coups et occasionné de ce chef des blessures, sera passible: - s'il est Joueur, d'une sanction allant de un (1) an de suspension à la proposition de radiation comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende ou la proposition de radiation.	Een toetreden lid dat ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey opzettelijk een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of Speler is, slaat met zijn stick of met enig ander voorwerp, of hem door direct of indirect contact slagen toebrengt en daardoor verwondingen veroorzaakt, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) jaar schorsing tot voorstel tot schrapping als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete of voorstel tot schrapping.
<u>Article 58 - Coups simples</u> Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura volontairement donné un coup à un Dirigeant de Club, un spectateur ou à toute personne autre qu'un Officiel ou Joueur sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet, sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant de deux (2) journées à un (1) an de suspension comme Joueur ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.	<u>Artikel 58 - Gewone slagen</u> Een toetreden lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey, opzettelijk een slag toebrengt aan een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of Speler is, zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden: - indien hij Speler is, met een sanctie van twee (2) speeldagen tot één (1) jaar schorsing als Speler; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.
<u>Article 59 - Menaces, injures, insultes et attitude incorrecte</u> Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura, par paroles ou par gestes, menacé, injurié ou insulté	<u>Artikel 59 - Bedreigingen, scheldwoorden, beledigingen en ongepaste houding</u>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

un Dirigeant de Club, un spectateur ou toute personne autre qu'un Arbitre ou joueur, ou qui aura manifesté à l'égard de ces personnes une attitude déplacée, sera passible : - s'il est Joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée de suspension comme Joueur à la proposition de radiation ; - s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, la proposition de radiation ou l'amende.	Een toetredende lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey, een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of speler is, met woorden of gebaren bedreigt, uitscheldt of beledigt, of zich tegenover deze personen misplaatst gedraagt, kan bestraft worden : - indien hij Speler is, met een sanctie gaande van één (1) speeldag schorsing als Speler tot het voorstel tot schrapping; - indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, voorstel tot schrapping, of een boete.
<u>Article 60 - Jeu brutal et/ou dangereux</u> Tout Joueur qui aura, par son jeu brutal et/ou dangereux, risqué de blesser un Dirigeant de Club, un spectateur ou toute personne autre qu'un Officiel ou Joueur, sera passible d'une sanction allant de une (1) à six (6) journées de suspension comme Joueur. Si par son jeu brutal et/ou dangereux, un Joueur blesse effectivement une de ces personnes susmentionnées, même involontairement, il sera passible d'une sanction allant de deux (2) journées à trois (3) mois de suspension comme Joueur.	<u>Artikel 60 - Brutaal en/of gevaarlijk spel</u> Een Speler die door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of Speler is, dreigt te verwonden, kan bestraft worden met een sanctie van één (1) tot zes (6) speeldagen schorsing als Speler. Indien een Speler door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel daadwerkelijk een van de bovengenoemde personen verwondt, zelfs onopzettelijk, kan hij bestraft worden met een sanctie van twee (2) speeldagen tot drie (3) maanden schorsing als Speler.
<u>F. DEGRADATION DU MATERIEL OU INSTALLATIONS</u> Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura, dégradé le matériel ou les installations d'un club sera passible :	<u>F. SCHADE AAN UITRUSTING OF INSTALLATIES</u> Een toetredende lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey uitrusting of installaties van een club heeft beschadigd, kan bestraft worden: - Indien hij speler is, met een schorsing gaande van één (1) speeldag tot zes (6) speeldagen.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- S'il est joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à six (6) journées de suspension comme joueur - S'il n'est pas joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.	- Indien hij geen speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, een schorsing van alle of van een deel van zijn officiële functies of een boete.
<u>G. Comportement déviant</u> Cette section est d'application pour tous les membres adhérents et pour toute personne ayant signé les codes de conduite tels que publiés sur l'Organe Officiel. Par « Comportement sexuellement déviant », l'on entend toute forme de comportement non désiré, quel que soit sa forme (verbal, non verbal ou physique) avec une connotation sexuelle qui a pour but ou effet de porter atteinte à la dignité d'une personne ou de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant (par exemple, le voyeurisme, l'agression sexuelle, la pornographie de mineurs, le viol, le proxénétisme...). Par « harcèlement », l'ont entendu une combinaison illicite de plusieurs comportements similaires ou divergents, en dehors ou au sein de l'organisation sportive, qui se produisent pendant une certaine période de temps et qui ont pour but ou pour effet de porter atteinte à la personnalité, à la dignité ou à l'intégrité physique ou psychologique d'une personne dans ou dans le cadre de l'exercice du hockey, de mettre en danger sa position de créer un environnement intimidant, hostile, insultant, humiliant ou offensant, et qui sont exprimés notamment par des paroles, des menaces, des actes, des gestes ou des écrits unilatéraux. Ces comportements peuvent notamment concerner l'âge, l'état civil, la naissance, la fortune, la religion ou	<u>G. Grensoverschrijdend gedrag</u> Deze sectie is van toepassing voor alle toetredende leden en voor alle personen die de gedragscode gepubliceerd op het Officiële Orgaan hebben getekend. Door "Seksueel grensoverschrijdend gedrag" wordt verstaan elke vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of lichamelijk gedrag met een seksuele connotatie dat als doel of gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast of een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd (bv. voyeurisme, kinderlokken ("grooming"), aanranding van de eerbaarheid, kinderpornografie, verkrachting, exploitatie van prostitutie en pooierschap, etc.). Door "Pesterijen" wordt verstaan een onrechtmatig geheel van meerdere gelijkaardige of uiteenlopende gedragingen, buiten of binnen de sportorganisatie, die plaats hebben gedurende een bepaalde tijd, die tot doel of gevolg hebben dat de persoonlijkheid, de waardigheid of de fysieke of psychische integriteit van een persoon bij of in het kader van de hockey wordt aangetast, dat zijn positie in gevaar wordt gebracht of dat een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd en die zich inzonderheid uiten in woorden, bedreigingen, handelingen, gebaren of eenzijdige geschriften. Deze gedragingen kunnen inzonderheid verband houden met leeftijd, burgerlijke staat, geboorte,



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

les convictions, les opinions politiques, les convictions syndicales, la langue, l'état de santé actuel ou futur, le handicap, les caractéristiques physiques ou génétiques, l'origine sociale, la nationalité, la race, la couleur, l'ascendance, les origines nationales ou ethniques, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression sexuelle.

Par « Comportement déviant », l'on entend aussi bien le « Comportement sexuel déviant » que le « Harcèlement ».

En cas d'infraction de plainte pour Comportement déviant, les personnes concernées seront renvoyées devant les juridictions compétentes de la Ligue, LFH ou VHL, à laquelle elles sont affiliées, et jugées en concordance avec les dispositions d'application dans la Ligue concernée.

Toute sanction en matière de Comportement déviant prise à l'égard d'un membre adhérent par les instances compétentes de la LFH, de la VHL, sera automatiquement et immédiatement appliquée dans toutes ses dispositions par l'ARBH.

vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, syndicale overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst, nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationale of etnische afstamming, geslacht, seksuele geaardheid, genderidentiteit en genderexpressie.

Door "Grensoverschrijdend gedrag" wordt verstaan "Seksueel grensoverschrijdend gedrag" en 'Pesterijen".

In geval van klacht voor Grensoverschrijdend gedrag, zullen de betrokken mensen verwezen worden naar de bevoegde instanties van de Liga, LFH of VHL, waarvan zij lid zijn om er berecht te worden in overeenstemming met de in de betrokken Liga toepasselijke bepalingen.

Elke sanctie inzake Grensoverschrijdend gedrag tegenover een toegetreten lid, genomen door de bevoegde instanties van de LFH of de VHL, of door de bevoegde instanties van de Gemeenschappen, zal automatisch en onmiddellijk door de KBHB toegepast worden in al zijn beschikkingen.